

PELLET-FEUERRAUM

## PELLKAMIN 12 EVO



Mit Lade



Ladeklappe

## *Übersetzung der italienischen Originalausgabe*

Die Unterzeichnende EDILKAMIN S.p.A. mit  
Geschäftssitz in P. Moscatti 8 - 20154 Mailand -  
Steuernummer und USt-IdNr. 00192220192

Erklärt eigenverantwortlich, dass:  
das nachstehend angeführte Produkt der Verordnung  
(EU) 305/2011 und den harmonisierten europäischen  
Normen EN 14785:2006

PELLET-KAMIN, der Handelsmarke  
EDILKAMIN, mit der Bezeichnung PELLKAMIN 12 EVO

SERIENNUMMER: Siehe Typenschild  
Leistungserklärung: (DoP - EK Nr. 202a):  
Siehe Typenschild

Des Weiteren wird erklärt, dass:  
PELLKAMIN 12 EVO erfüllt die Anforderungen der  
europäischen Richtlinien:  
2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie  
2014/30/EU - EMV-Richtlinie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde  
Wir danken und gratulieren Ihnen, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie es verwenden, bitten wir Sie, diese Anleitung sorgfältig zu lesen, um alle seine Funktionen in absoluter Sicherheit optimal nutzen zu können.

Diese Anleitung ist fester Bestandteil des Geräts. Bitte bewahren Sie sie während der gesamten Lebensdauer des Produkts auf. Bei Verlust fordern Sie bitte bei Ihrem Händler ein Ersatzexemplar an oder laden es im Download-Bereich unter [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com) herunter

Prüfen Sie den Inhalt nach dem Auspacken des Geräts auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Falls Sie Mängel feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem es erworben wurde, und händigen ihm eine Kopie der Garantiebescheinigung und des Kaufbelegs aus.

Alle lokalen und nationalen Gesetze sowie europäischen Normen müssen bei der korrekten Dimensionierung, der Installation, der Wartung und dem Betrieb des Geräts eingehalten werden. Für die Installation sind, soweit nicht anders angegeben, die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften zu beachten.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Pläne und Zeichnungen sind unverbindlich; sie beziehen sich also nicht immer genau auf das jeweilige Gerät und sind in keinem Falle Vertragsgegenstand.

#### BEDEUTUNG DER SYMBOLE

In einigen Abschnitten der Gebrauchsanweisung werden die folgenden Symbole verwendet:



#### ACHTUNG:

Lesen Sie den zugehörigen Hinweis aufmerksam durch und verinnerlichen Sie ihn, da seine Nichtbefolgung zu schweren Schäden am Gerät führen und eine Gefahr für die Gesundheit des Bedieners darstellen kann.



#### INFORMATIONEN:

Die Nichtbefolgung dieser Hinweise ist nachteilig für den Gebrauch des Geräts.



#### ARBEITSWEISE:

Befolgen Sie die beschriebenen Arbeitsabläufe

Das Gerät ist durch einen eindeutigen Kontrollcode der Qualitätsprüfung gekennzeichnet, der auf der Garantiebescheinigung angegeben ist.

Bewahren Sie folgende Unterlagen auf:

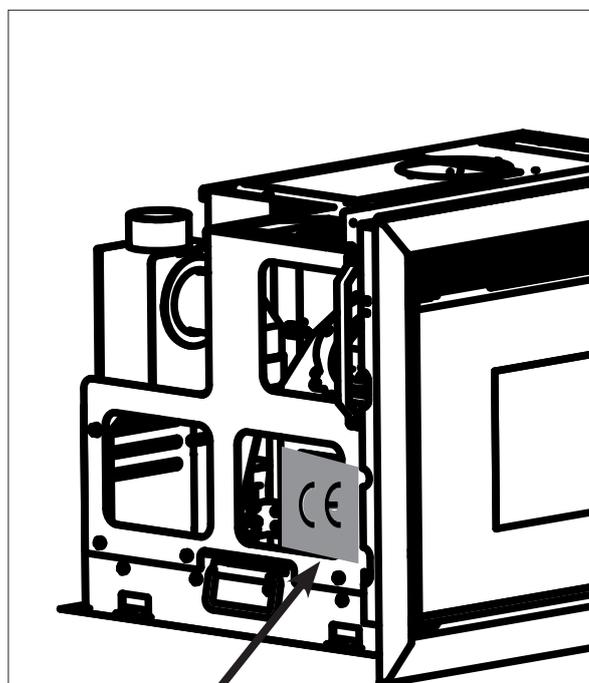
- die Garantiebescheinigung, die dem Gerät beiliegt
- den Kaufbeleg, den Ihnen der Händler ausgestellt hat
- die Konformitätserklärung, die Ihnen der Installateur ausgestellt hat.

Die Garantiebedingungen sind in der Garantiebescheinigung angegeben, die im Gerät beiliegt, sowie im Internet unter [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

Die Garantie gilt in jedem Fall nur für nachweisliche Mängel des Geräts, nicht jedoch für Schäden, die durch eine fehlerhafte Installation oder Kalibrierung verursacht wurden.

**Das CE-Schild befindet sich auf der linken Seite. Es wird einsehbar, indem man das ABGESCHALTETE UND AUF DER BASIS BEFESTIGTE PRODUKT herauszieht.**

**Die Art und Weise, wie das Produkt herausgezogen werden kann, ist in diesem Handbuch erläutert.**



CE-SCHILD

- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Kinder bestimmt.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Kochen oder Garen
- Das Gerät ist zum Verbrennen von Holzpellets der Kategorie A1 gemäß UNI EN ISO 17225-2 in den in dieser Anleitung beschriebenen Mengen und Verfahrensweisen ausgelegt.
- Das Gerät ist für den Betrieb in geschlossenen Räumen bei normaler Luftfeuchtigkeit ausgelegt
- Das Gerät muss trocken und wettergeschützt gelagert werden.

Die Sicherheitsrisiken können entstehen durch:

- Installation in ungeeigneten Räumen. Insbesondere solche, die einer Brandgefahr ausgesetzt sind. **GERÄT NICHT IN RÄUMEN AUFSTELLEN, IN DENEN BRANDGEFAHR BESTEHT.**
- Kontakt mit Feuer und heißen Teilen (z.B. Glas und Rohre). **BERÜHREN SIE KEINE HEISSEN TEILE** und benutzen Sie immer einen Handschuh, wenn das Produkt ausgeschaltet, aber heiß ist.
- Kontakt mit (innen liegenden) spannungsführenden Bauteilen. **BEI EINGESCHALTETER STROMVERSORGUNG KEINE SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILE IM GERÄT BERÜHREN.** Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Verwendung ungeeigneter Hilfsmittel zum Zünden (z. B. Alkohol). **FLAMME NICHT DURCH SPRÜHEN BRENNBARER FLÜSSIGKEITEN ODER MIT LÖTLAMPEN ANZÜNDEN ODER ANFACHEN.** Es besteht die Gefahr schwerer Verbrennungen sowie von Personen- und Sachschäden.
- Verwendung anderer Brennstoffe als Holzpellets. **IM FEUERRAUM KEINE ABFÄLLE, KUNSTSTOFFE ODER SONSTIGES MATERIAL, SONDERN NUR HOLZPELLETS VERBRENNEN.** Dadurch kann das Gerät verschmutzt werden, der Schornstein in Brand geraten und die Umwelt belastet werden.
- Reinigung des heißen Feuerraums. **KEINE HEISSE ASCHE AUS DEM FEUERRAUM ABSAUGEN.** Der Aschesauger kann beschädigt werden, und es kann Rauch in den Raum gelangen
- Reinigung des Rauchrohrs mit verschiedenen Substanzen. **NICHT MIT BRENNBAREN SUBSTANZEN REINIGEN.** Es besteht die Gefahr von Bränden oder Flammenrückschlägen.
- Reinigung des heißen Glases mit nicht geeigneten Produkten. **DAS GLAS WEDER IM HEISSEN ZUSTAND NOCH MIT WASSER ODER ANDEREN MITTELN ALS DEN EMPFOHLENDEN REINIGUNGSMITTELN REINIGEN.** Es besteht die Gefahr von Rissen in der Glasscheibe sowie von irreversiblen Schäden am Glas.
- Ablegen entzündlicher Materialien in geringerem Abstand als dem in dieser Anleitung angegebenen Sicherheitsabstand. **KEINE WÄSCHE AUF DAS GERÄT LEGEN. KEINE WÄSCHESTÄNDER NÄHER ALS DEM ANGEgebenEN SICHERHEITSABSTAND ZUM OFEN AUFSTELLEN.** Jedwede brennbaren Flüssigkeiten grundsätzlich vom Gerät fernhalten. Es besteht Brandgefahr.
- Verdecken der Zuluftöffnungen im Raum oder der Lufteinlässe. **NICHT DIE ZULUFTÖFFNUNGEN VERSCHLIESSEN ODER DEN SCHORNSTEIN BLOCKIEREN.** Es besteht die Gefahr von Rauchrückschlägen in den Raum und Verletzungsgefahr für Personen sowie die Gefahr von Sachschäden.
- Gerät nicht als Ablage oder Leiter benutzen. **NICHT AUF DAS PRODUKT STEIGEN ODER DAS PRODUKT ALS STÜTZE BENUTZEN.** Es besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden
- bei der Verwendung des Produkt mit offenem Feuerraum. **GERÄT NICHT MIT OFFENER TÜR BETREIBEN.**
- Öffnen der Tür und Austritt von Glut oder glühender Asche. **KEIN glühendes Material aus dem Gerät entnehmen.** Es besteht Brandgefahr.
- Löschen mit Wasser im Brandfall. Im Brandfall die **FEUERWEHR RUFEN.**

Handeln Sie im Zweifelsfall nicht eigenmächtig, sondern kontaktieren Sie den Händler oder Installateur.

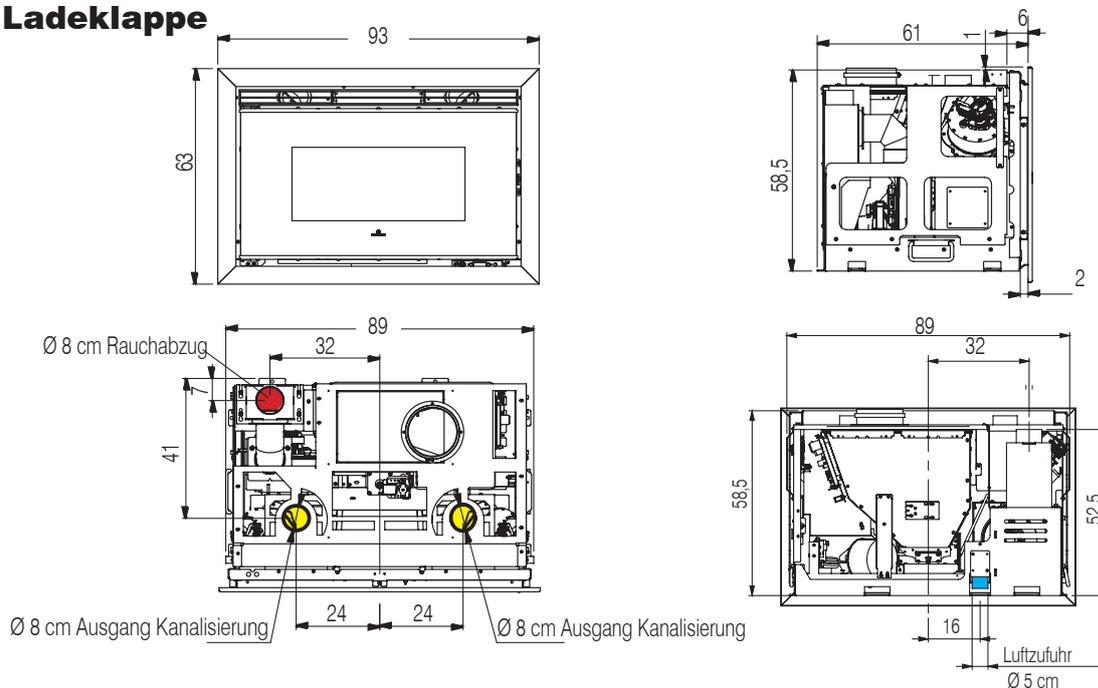
Lesen Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.

Die Namen der unter Vertrag genommenen und lizenzierten technischen Kundendienstzentren (CAT) von Edilkamin und der Wiederverkäufer sind **AUSSCHLIESSLICH** auf

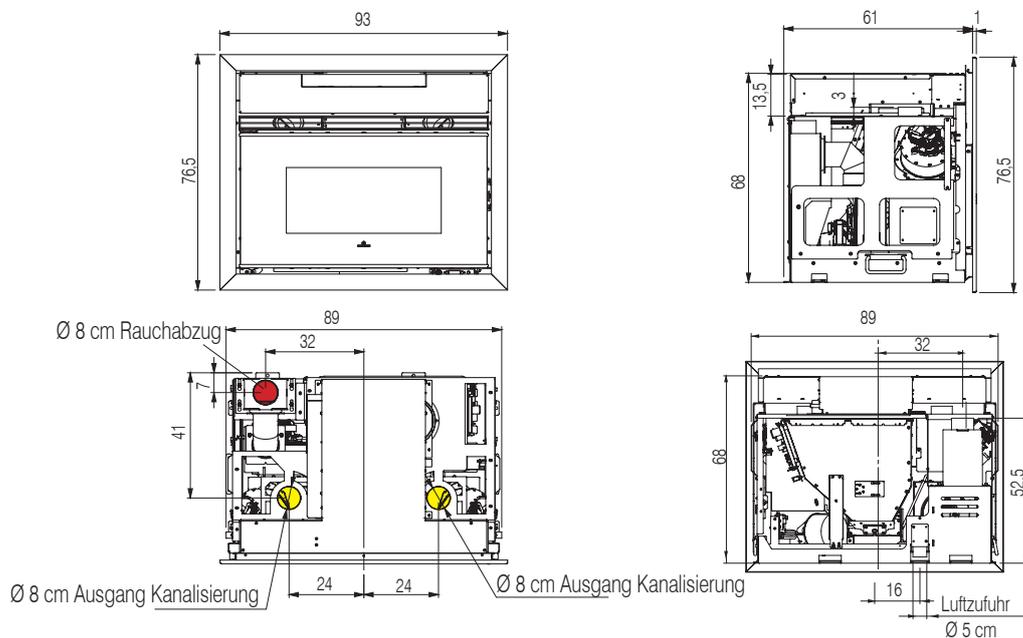
[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com) verfügbar

**PELLKAMIN 12 EVO (cm)**  
**ZUM LADEN DER PELLETS MUSS ENTWEDER EIN KIT MIT LADEKLAPPE ODER LADE GEKAUFT WERDEN**

**- Ladeklappe**



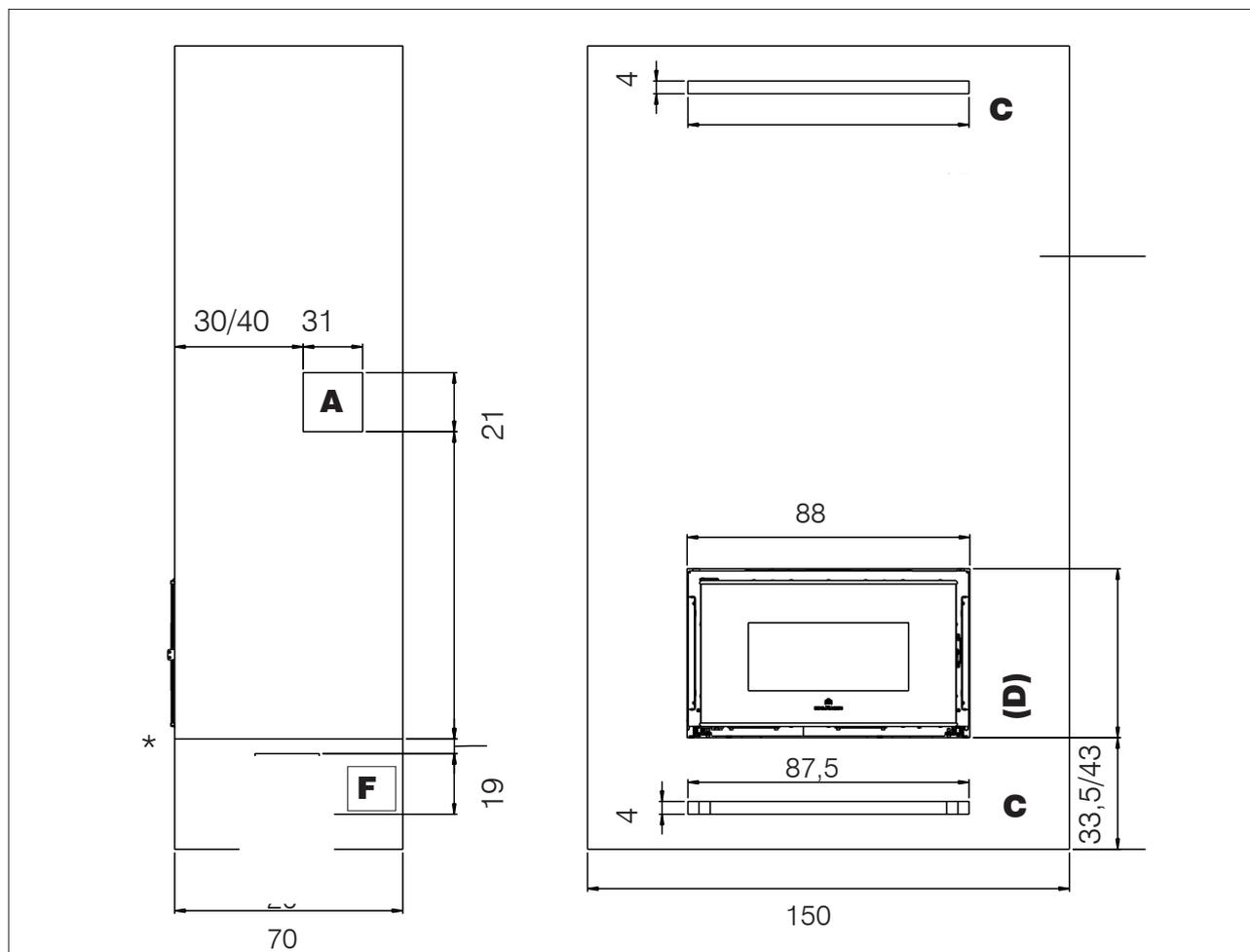
**- Lade**



**ANMERKUNG:**

- Der Durchmesser des Rauchgasabzugs ist nicht der Durchmesser des Schornsteinsystems, das gemäß den nationalen und lokalen Normen und insbesondere, aber nicht ausschließlich, gemäß EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457 dimensioniert werden muss.
- Die Länge der Kanalisierung und die Austrittstemperatur aus der Luftöffnung hängen von den Betriebs- und Installationsbedingungen ab. Wir empfehlen, das Kanalsystem entsprechend dem Druckverlust zu dimensionieren und glatte Rohre im Inneren zu verwenden.

**Beispiel für empfohlene Mindestgrößen für die Installation mit einem optionalen Ständer in Mindesthöhe. Es handelt sich lediglich um ein Beispiel zur Veranschaulichung.** Löcher müssen auch gemacht werden für: den Rauchgasabzug (Schornstein); der Verbrennungslufteinlass; die Wiederherstellung der Ventilationsluft (ein 10x10 cm großes Loch an der Seite der Verkleidung)



\* Die Verkleidung darf die Höhe der Basis nicht überschreiten. Dies stellt sicher, dass der Techniker im Zuge der Wartung das Produkt entlang der Führungen gleiten lassen kann.

Erläuterung

A = Loch zum Einsetzen der Pelletladeklappe (Beispiel auf der Seite, kann aber auch auf der Vorderseite ausgeführt werden)

C = Loch zum Einsetzen des Ausgleichmundstücks

D = Loch zur Zuführung des Produkts

F = Loch zur Wiederherstellung der Belüftungsluft (ein Loch von 10x10 cm auf der Seite der Verkleidung)

#### MASSE (cm) FÜR LÖCHER IM GIPSKARTON

Öffnungen für Schild	87,5 x 4
Pelletladeklappe	31 x 21
Loch zur Wiederherstellung der Belüftungsluft	10x10

Die Zeichnung bezieht sich auf die Version mit Ladeklappe.

**TECHNISCHE DATEN gemäß EM 14785**

Es liegt in der Verantwortung des Installateurs, die mitgelieferte Dichtung zu verwenden und die Parameter mit dem CAT entsprechend den Bedingungen anzupassen.

	Nennleistung	Reduzierte Leistung	
Nützliche Leistung	12,7	4	kW
Ausbeute	89,1	92,4	%
CO-Emission bei 13% O <sub>2</sub>	0,006	0,020	%
Abgastemperatur	162	89,2	°C
Brennstoffverbrauch *	2,93	0,8	kg/h
Tankinhalt	17		kg
Schornsteinzug	11-6	10 - 3	Pa
Autonomie	6	21	Stunden
Heizmenge **	330		m <sup>3</sup>
Durchmesser des Rauchkanals (AG)	80		mm
Durchmesser des Lufteinlasskanals (AG)	50		mm
Gewicht mit Verpackung	271		kg
Umweltklasse nach DM 186	5 Sterne		
Energieeffizienzklasse gemäß der EU-Verordnung 2015-1186 (Klassen A+ +/G)	A+		

\*Zur Verbrauchsberechnung wird ein Heizwert von 4,8 kW/kg verwendet.

\*\* Die Heizmenge wird unter Berücksichtigung eines Wärmebedarfs von 33 Kcal/m<sup>3</sup> pro Stunde berechnet.

\*\*\* Für die Kanalisierung der Heißluft steht Zubehör zur Verfügung.

Das Gerät kann auch mit einem höheren Schornsteinzug sicher betrieben werden.

Ein zu starker Schornsteinzug kann jedoch zur Abschaltung und/oder zu einer verminderten Leistung führen.

**HINWEIS: Der Ø des Rauchgasabzugs ist nicht der Ø des Schornsteinsystems, das dimensioniert werden muss**

**TECHNISCHE DATEN FÜR DIE DIMENSIONIERUNG VON SCHORNSTEINEN**

die in jedem Fall, die in diesem Datenblatt angeführten Anforderungen sowie jene der Installationsvorschriften jedes Produkts erfüllen müssen

	Nennleistung	Reduzierte Leistung	
Temperatur des Rauchgasaustritts	180	100	°C
Min. Schornsteinzug	0,01		Pa
Durchflussmenge des Abgases	9,7	4,13	g/s

**ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN**

Versorgung	230 Vac +/- 10% 50 Hz		
Nominaler Stromverbrauch	110 W		
Reduzierter Stromverbrauch	45 W		
Stromverbrauch im Standby-Modus	2 W		
Stromverbrauch beim Zünden	300 W		
Frequenz der Fernbedienung (mitgeliefert)	2,4 GHz		
Schutz	Sicherung T4A, 250 Vac 5x20		

**Bei den oben genannten Daten handelt es sich um Richtwerte, die bei der Zertifizierung durch die benannte Stelle gemessen wurden.**

**EDILKAMIN S.p.A. behält sich das Recht vor, Produkte ohne Vorankündigung für jegliche Verbesserung zu verändern.**



Edilkamin S.p.A.  
20045 Lainate (MI), via P. Mascagni 7  
Tel. +39 02 937621  
Fax +39 02 93762 400/300  
mail@edilkamin.com  
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.  
Sede legale:  
20154 Milano, Via P. Moscati 8  
Reg. Imp. di Milano 00192220192  
REA n° 076588  
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

INFORMAZIONI PER APPARECCHI DI RISCALDAMENTO D'AMBIENTE LOCALE A COMBUSTIBILE SOLIDO - REGOLAMENTO (EU) 2015/1185 E 2015/1186

Produttore	Edilkamin S.p.A.
Marchio	Edilkamin
Identificativo del modello	Pellkamin 12 Evo
Descrizione	Caminetto a pellet di legno
Funzione di riscaldamento indiretto	no
Potenza termica diretta	12,7 kW
Norma di riferimento	EN 14785
Organismo Notificato	Acteco srl (Via Amman 41 ,33084 Cordenons-PN-Italy) NB1880

Combustibile	Combustibile preferito (unico)	Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza nominale				Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima			
		PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)									
PM = particolato, OGCs = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto									
mg/m3 at 13%O2									
Legno compresso con tenore di umidità ≤ 12 %	si	13	2	79	91	20	5	244	66

Rispettare le specifiche precauzioni per installazione, assemblaggio, uso e manutenzione indicate nel manuale e le regole nazionali e locali vigenti.

Fino a 01/01/2022		Da 01/01/2022	
η <sub>s</sub> [%]	85,9	η <sub>s</sub> [%]	85,9
EEl [%]	126	EEl [%]	126
Classe di efficienza energetica	A+	Classe di efficienza energetica	A+

Calcoli in accordo ai regolamenti (EU) 2015/1186 e 2015/1185

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

$$EEI = (\eta_{s,on} \cdot BLF) - 10\% + F(2) + F(3) - F(4) - F(5) \quad \text{BLF} = 1,45 \quad \eta_{s,on} = \eta_{th,nom}$$

$$\eta_s = \eta_{s,on} - 10\% + F(2) + F(3) - F(4) - F(5) \quad \text{F5 non di pertinenza}$$

Potenza termica			
Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica nominale	P <sub>nom</sub>	12,7	kW
Potenza termica minima indicativa	P <sub>min</sub>	4,0	kW

Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Efficienza utile alla potenza termica nominale	η <sub>th,nom</sub>	89,1	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	η <sub>th,min</sub>	92,4	%

Consumo ausiliario di energia elettrica			
Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Alla potenza temica nominale	e <sub>l,max</sub>	0,110	kW
Alla potenza temica minima	e <sub>l,min</sub>	0,045	kW
In standby	e <sub>l,sp</sub>	0,002	kW

Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (solo una opzione)	
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	NO
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	NO
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	NO
con controllo elettronico della temperatura ambiente	NO
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	NO
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	SI

$$F(4) = CC \cdot \frac{0,2 \cdot e_{l,max} + 0,8 \cdot e_{l,min} + 1,3 \cdot e_{l,sp}}{P_{nom}} \cdot 100[\%]$$

F (2) 7,0 % fino al 2022

F (2) 7,0 % dal 2022

Altre opzioni di controllo (possibile selezione multipla)	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	NO
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	NO
con opzione di controllo a distanza	SI

F (3) 1,0 % fino al 2022

F (3) 1,0 % dal 2022

Contatti

Nome e indirizzo del fabbricante  
EDILKAMIN S.p.A.  
Via Mascagni 7  
20045 Lainate (MI) - ITALY

www.edilkamin.com  
mail@edilkamin.com  
Direttore Generale  
Paolo Gusella

**VORBEREITUNG UND AUSPACKEN**

Die verwendeten Verpackungsmaterialien enthalten keine Gifte oder Schadstoffe und müssen daher nicht gesondert entsorgt werden.

Lagerung, Entsorgung bzw. gegebenenfalls Recycling erfolgen durch den Benutzer, der dabei die einschlägigen gesetzlichen Vorschriften beachten muss.



Gerät stets mit geeigneten Mitteln aufrecht stehend versetzen und handhaben. Dabei die geltenden Unfallverhütungsvorschriften beachten.

Packstücke nicht stürzen und zu montierende Bauteile mit größter Vorsicht behandeln.



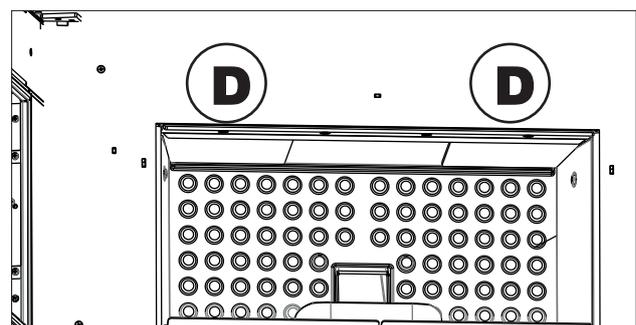
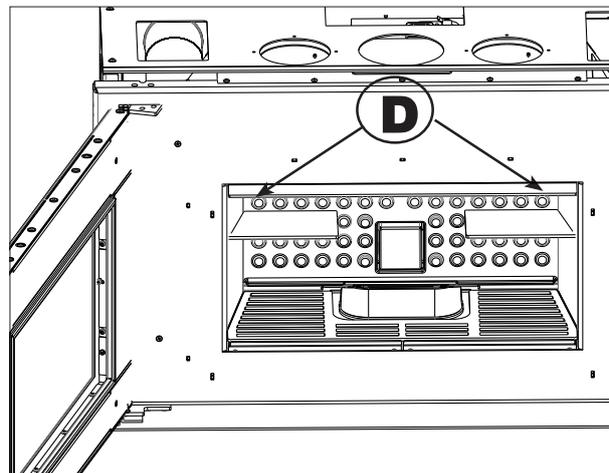
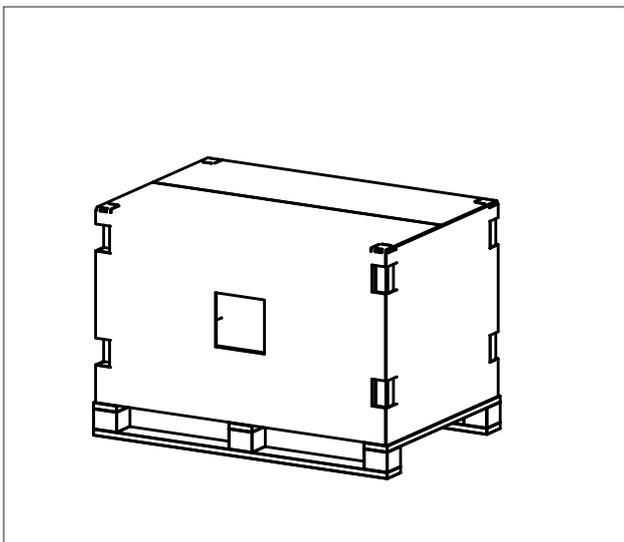
Die warme Belüftungsluft unbedingt nach außen leiten oder die Ventilatoren nach vorne ausrichten.

Das Produkt beinhaltet:

- die Fernbedienung,
- die Garantiebescheinigung,
- Kalthand-Griff,
- diese Anleitung,

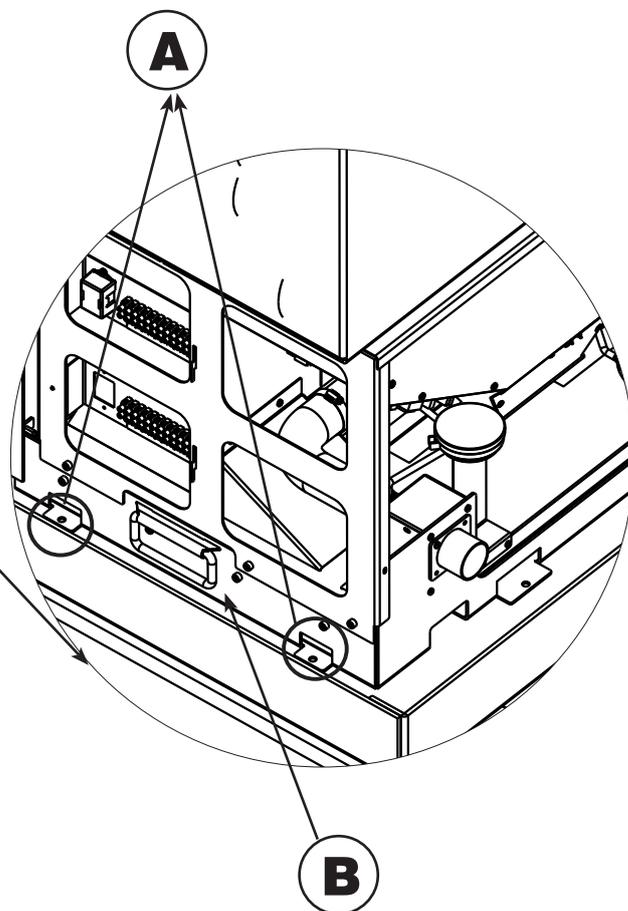
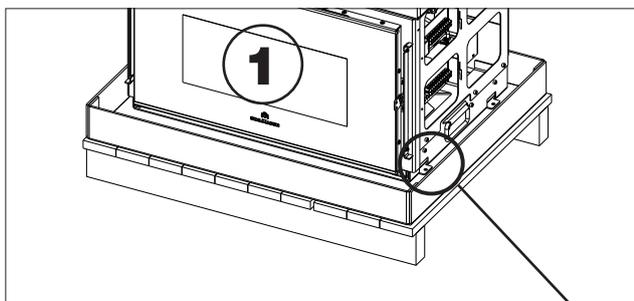
Das Vorhandensein und die Integrität aller Komponenten prüfen. Bei Abweichungen oder Schäden sofort den Händler kontaktieren.

Im Feuerraum sind zwei Deflektoren (**D**) angeordnet, die gemäß nachstehender Abbildung zu montieren sind



### UM DAS PRODUKT AUS DER VERPACKUNG HERAUSZUNEHMEN,

die Schrauben (A), wie unten dargestellt,  
abschrauben



Zur Erleichterung des Transports ist der  
PELLKAMIN 12 EVO mit Griffen **(B)**  
ausgestattet.

Die Löcher für den Lufteinlass oder die  
Abgasführung nicht als Aufnahmepunkte  
verwenden. Das Risiko besteht darin,  
leichte Fehlausrichtungen zu erzeugen.

**ZUSAMMENFASSUNG DER KONTROLLEN FÜR DIE INSTALLATION**

Details auf bestimmten Seiten dieses Handbuchs.

Zu prüfendes Element	Prüfung selbst
Eignung des Raums	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Belüftung</li> <li>• Verwendungszweck: nicht im Schlafzimmer, im Bad, keine Brandgefahr</li> </ul>
Volumen des Installationsraums	<ul style="list-style-type: none"> <li>• &gt; 30 m<sup>3</sup></li> </ul>
Tragfähigkeit des Bodens/der Basis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ausreichend für das Gewicht des Produkts, des Zubehörs und der Verkleidung</li> </ul>
Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien	<ul style="list-style-type: none"> <li>• siehe entsprechenden Absatz</li> </ul>
Luftzufuhr	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vorhanden und angemessen</li> <li>• siehe entsprechenden Absatz</li> </ul>
Schornstein:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• siehe entsprechenden Absatz</li> </ul> <p>Insbesondere müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• für die Aufnahme der Abluft eines einzigen Produkts bestimmt</li> <li>• aus geeignetem Material;</li> <li>• überprüfbar</li> </ul>
Steckdose	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vorhanden und entsprechend geerdet</li> </ul>
Loch für die Belüftungsluft	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Loch mit einer Mindestgröße von 10x10 cm, vorzugsweise auf der Seite der Verkleidung</li> </ul>
Kanalisation der Belüftungsluft *	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die warme Belüftungsluft (das Rohr mit Ø 6 cm) immer nach außen leiten. Die warme Belüftungsluft unbedingt nach außen leiten oder die Ventilatoren nach vorne ausrichten.</li> </ul>

**HINWEISE ZUR INSTALLATION IN EINEM BESTEHENDEN FEUERRAUM**

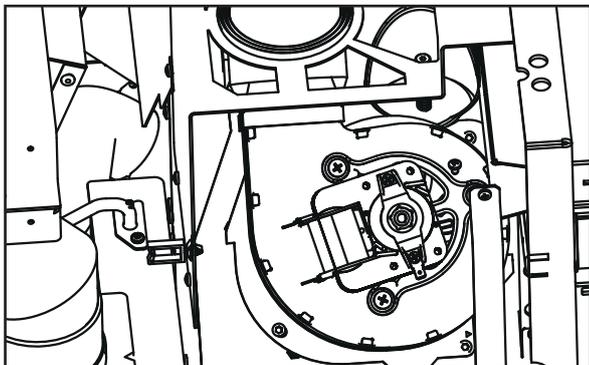
**Zusätzlich zu dem oben angegebenen, muss auch folgendes kontrolliert werden**

Im Falle einer Installation in einem bestehenden Feuerraum empfehlen wir zusätzlich zur Beachtung aller Hinweise der Norm und dieses Handbuchs Folgendes zu berücksichtigen:

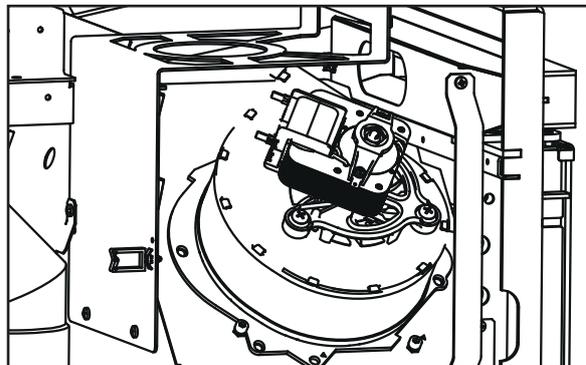
- Um den Pellkamin muss ausreichend Platz vorhanden sein
- Das Produkt muss waagrecht auf der Basisplatte installiert werden können
- Die Ladeklappe muss installiert werden
- Die vorhandene Verkleidung muss zugänglich sein. Für die Wartung des Pellkamin haben die Techniker die Möglichkeit, das Produkt auf Führungen gleiten zu lassen.

**NUR AUTORISIERTES FACHPERSONAL DARF DIE ANSCHLÜSSE AUSFÜHREN.  
FÜHREN SIE JEDEN VORGANG NUR BEI AUSGESCHALTETEM STROM AUS.**

**UM DEN LINKEN VENTILATOR VON DER POSITION 1 IN DIE POSITION 2 ZU DREHEN,  
FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:**



**POSITION 1**



**POSITION 2**



**NUR FÜR TECHNIKER BEI  
AUSGESCHALTETEM UND VON DER  
STROMVERSORUNG GETRENNTEM  
PRODUKT**

### **PRODUKT HERAUSZIEHEN**

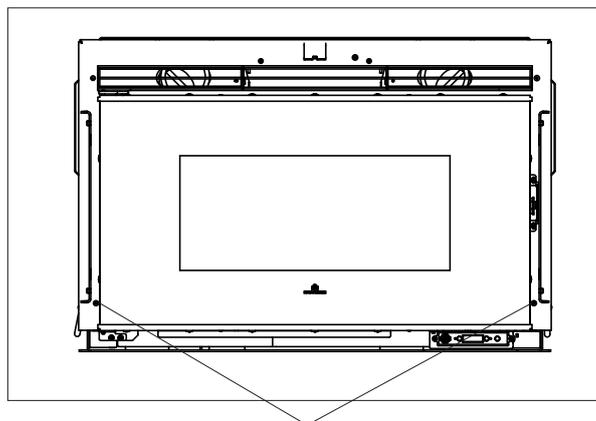
ACHTUNG:

BEVOR DIESER VORGANG AUSGEFÜHRT WIRD,  
MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DAS  
PRODUKT AUF DER BASISPLATTE BEFESTIGT IST

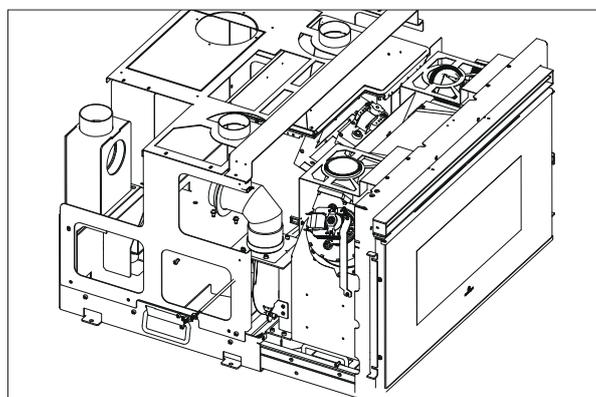
Zum Herausziehen folgendermaßen vorgehen:

- Die beiden vorderen Schrauben mit Innensechskant abschrauben

- Das Produkt bis zum Anschlag zu sich ziehen.



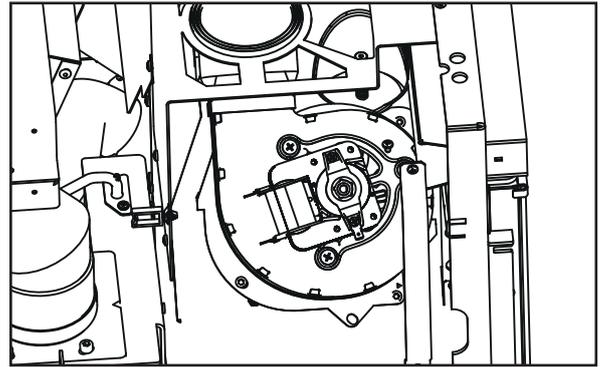
Vordere Schrauben mit Innensechskant



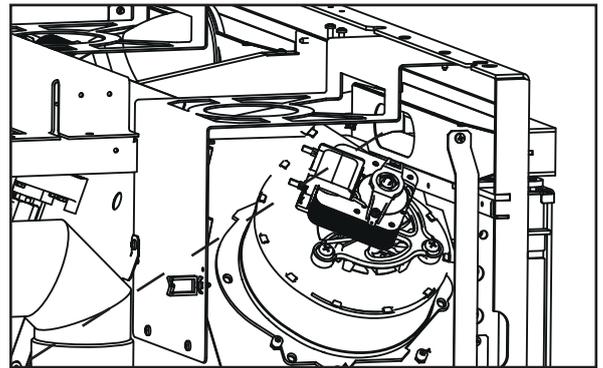
## INSTALLATION: AUSRICHTUNG DES VENTILATORS EDILKAMIN

DIE STROMVERSORGUNG TRENNEN UND DEN VENTILATOR DURCH ABSCHRAUBEN DEMONTIEREN

DEN GUMMIANSCHLUSS DEMONTIEREN

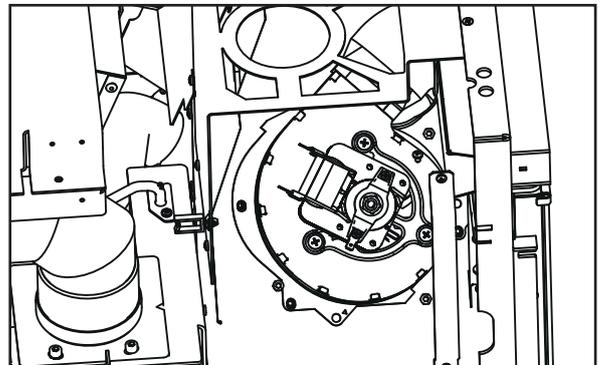


DEN VENTILATOR UM ETWA 45° GGEDREHT MIT SEINE DICHTUNG WIEDER MONTIEREN UND ANSCHRAUBEN.



DEN GUMMIANSCHLUSS IN DIE AUFNAHME AN DER VORDERSEITE EINSETZEN

DIE STROMVERSORGUNG DES VENTILATORS WIEDER HERSTELLEN



**VORBEMERKUNG ZUR INSTALLATION**

Bitte beachten Sie:

- die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden
- dass bei Installation und Betrieb des Geräts alle örtlichen und nationalen Bestimmungen und europäischen Normen einzuhalten sind. In Italien ist die betreffende Referenznorm UNI 10683
- Bei Installation in einem Mehrparteienhaus muss vorab die Genehmigung des Hausverwalters eingeholt werden.

Im Folgenden dazu einige allgemeine Hinweise, die eine eingehende Durchsicht der örtlichen Vorschriften nicht ersetzen und aus denen keine Haftung für die Arbeit des Installateurs abgeleitet werden kann.

**Die Eignung des Raums überprüfen, in dem das Gerät installiert wird**

- Das Volumen des Raums muss größer als 30 m³ sein.
- Der Fußboden muss das Gewicht des Geräts und der Zubehörteile tragen können.
- Das Gerät einwandfrei waagrecht aufstellen
- Es ist nicht zulässig, den Kaminofen in Räumen mit anderen Produkten, die Verbrennungsluft aus demselben Raum beziehen, oder in Räumen mit explosiver Atmosphäre aufzustellen. Etwaige Abzugsventilatoren, die im Aufstellungsraum des Geräts betrieben werden, können zu Problemen mit dem Schornsteinzug führen.
- In Italien muss bei Vorhandensein von Gasgeräten die Vereinbarkeit gemäß UNI 10683 und UNI 7129 überprüft werden.

**Hitzeschutz und thermische**

Alle an das Gerät angrenzenden Wandflächen des Gebäudes müssen vor Überhitzung geschützt werden.

Die zu treffenden Maßnahmen hinsichtlich der Isolierung hängen von der

Art der vorhandenen Oberflächen ab.

Die Abständen zu brennbaren Materialien müssen:

- 10 cm an den Seiten und auf der Rückseite betragen

**Hinweise zur Aufstellung des Geräts**

Das Gerät ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen geeignet. Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, sprechen ggf. die Sicherheitssysteme an und schalten das Gerät ab.

Den technischen Kundendienst von Edilkamin verständigen.

**SCHORNSTEINSYSTEM**

**(Rauchrohr, Schornstein und Schornsteinkopf)**

Dieses Kapitel wurde entsprechend den europäischen Normen EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457 verfasst. Der Installateur muss diese sowie alle sonstigen, am Aufstellungsort geltenden Bestimmungen berücksichtigen. Diese Anleitung ist in keiner Weise als Ersatz für die geltenden Normen zu verstehen.

Das Gerät muss an eine geeignete Rauchabzugsanlage angeschlossen werden, die eine sichere Abführung der bei der Verbrennung entstehenden Rauchgase gewährleistet. Vor der Aufstellung des Geräts muss der Installateur die Eignung des Schornsteins prüfen.

**RAUCHROHR, SCHORNSTEIN**

Das Rauchrohr (Rohrabschnitt, der den Rauchabzugsstutzen des Feuerraums mit dem Anschluss des Schornsteins verbindet) und der Schornstein müssen unter anderem folgende Voraussetzungen erfüllen:

- nur die Rauchgase eines einzigen Geräts aufnehmen (Anschlüsse mehrerer Geräte zusammen sind unzulässig)
- sie müssen vorwiegend senkrecht verlaufen
- Sie dürfen keine nach unten geneigten Abschnitte aufweisen
- Ihr Innenquerschnitt sollte vorzugsweise rund sein oder zumindest ein Seitenverhältnis von weniger als 1,5 aufweisen
- sie müssen am Dach mit einem geeigneten Schornsteinkopf abschließen. Der direkte Austritt an der Wand oder in Richtung geschlossener Räume ist auch im Freien verboten
- Sie müssen aus Materialien der Feuerwiderstandsklasse A1 gemäß DIN EN 13501 bzw. entsprechend harmonisierter Norm hergestellt sein
- sie müssen entsprechend geprüft sein; bei Ausführung aus Metall mit einer Schornsteinplakette
- den anfänglichen Querschnitt beibehalten

**RAUCHROHR**

Neben den allgemeinen Vorschriften, die für Rauchrohr und Schornstein gelten, gilt Folgendes für den Rauchgaskanal:

- Er darf nicht aus flexiblem Metall sein
- Er muss isoliert werden, wenn er durch ungeheizte Räume oder außen geführt wird
- Er darf nicht durch Räume führen, in denen die Installation von Wärmeerzeugern mittels Verbrennung verboten ist oder in denen Brandgefahr besteht oder die nicht inspizierbar sind.
- Er muss das Entfernen des Rußes ermöglichen und inspizierbar sein
- Maximal 3 Biegungen mit einem maximalen Winkel von 90° aufweisen
- Maximal ein horizontaler Abschnitt darf je nach Schornsteinzug eine maximale Länge von 3 Metern haben. Bedenken Sie in jedem Fall, dass längere Rohrabschnitte die Ansammlung von Schmutz begünstigen und schwieriger zu reinigen sind.

**SCHORNSTEIN:**

Außer den allgemeinen Vorschriften für Rauchrohr und Schornstein gilt für den Schornstein:

- Er darf nur zur Rauchableitung dienen
- Er muss korrekt dimensioniert sein, damit die Abführung der Rauchgase jederzeit gewährleistet ist (EN 13384-1)
- Er sollte als wärmegeädmmtes Stahlrohr mit rundem Querschnitt ausgeführt sein. Bei einem rechteckigen Querschnitt muss der Eckenradius mindestens 20 mm betragen und das Verhältnis der Innenmaße muss  $< 1,5$  sein.
- Er muss eine Höhe von mindestens 1,5 Metern haben
- Er muss einen konstanten Querschnitt aufweisen
- Er muss einwandfrei dicht und wärmegeädmmt sein, damit jederzeit ein einwandfreier Schornsteinzug gewährleistet ist
- Vorzugsweise über einen Sammelbehälter für Brennstoffrückstände und mögliches Kondenswasser verfügt.
- Wenn er bereits vorhanden ist, muss er sauber sein, um Brandgefahr zu vermeiden.
- Grundsätzlich sollte ein Stahlrohr eingezogen werden, wenn der Durchmesser des Schornsteins mehr als 150 mm beträgt.

**EINGEZOGENES SCHORNSTEINROHR:**

Neben den allgemeinen Vorschriften für Rauchrohr und Schornstein gelten für Systeme mit eingezogenem Rohr:

- Er muss mit Unterdruck betrieben werden können;
- Er muss inspizierbar sein
- Er muss den örtlichen Vorschriften entsprechen.

**SCHORNSTEINKOPF**

- Er muss windgeschützt ausgeführt sein
- Sein Innenquerschnitt muss dem des Schornsteinrohrs entsprechen und seine Rauchaustrittsfläche muss mindestens doppelt so groß wie der Innenquerschnitt des Schornsteinrohrs sein
- Im Fall mehrerer benachbarter Schornsteine (die mindestens 2 m Abstand voneinander haben sollten) muss der Schornsteinkopf, der die Rauchgase des Holz-/Pelletofens bzw. des Ofens im obersten Stockwerk ableitet, mindestens 50 cm höher als die anderen sein
- Er muss über den Rückstrombereich hinausgehen (italienische Referenznorm UNI 10683, Absatz 6.5.8)
- Er muss eine Instandhaltung des Schornsteins ermöglichen

**EINLASS FÜR VERBRENNUNGSLUFT (AUSSEN)**

Wir empfehlen zwei alternative Möglichkeiten, um den Fluss der wichtigen Verbrennungsluft zu gewährleisten.

**Luft einlass ohne direkten Anschluss mit dem Produkt**

In Bodenhöhe ist ein Luft einlass mit einem Nutzquerschnitt (nach Abzug von Gittern und anderen Schutzvorrichtungen) von mindestens 80 cm<sup>2</sup> (10 cm Durchmesser) anzuordnen. Um Luftströmungen zu vermeiden, empfehlen wir, den Luft einlass hinter dem Ofen anzuordnen.

Eine Anordnung dem Gerät gegenüber sollte vermieden werden, um störende Zugluft zu vermeiden.

**Luft einlass mit direkten Anschluss mit dem Produkt**

Bereiten Sie einen Luft einlass mit einem nützlichen Abschnitt (Netz aus Netzen oder anderen Schutzvorrichtungen) mit einer Oberfläche vor, die dem Querschnitt des Luft einlasslochs hinter dem Produkt entspricht.

Die Frischluftöffnung ist mit einem starren oder flexiblen Rohr anzuschließen. Ist das Rohr nicht glatt, ist der Durchmesser zu erhöhen: Seine Druckverluste sind zu beurteilen.

Wir empfehlen, 1 m nicht zu überschreiten und höchstens eine Kurve vorzusehen, je nach Zug des Schornsteins, und nicht nach unten anschließen, um Störungen des Ventilators zu vermeiden.

Die Zuluft darf aus einem angrenzenden Raum entnommen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Die Luft kann ungehindert durch permanente Außenluftöffnungen einströmen;
- In dem an den Aufstellungsraum angrenzenden Raum entsteht zu keiner Zeit ein Unterdruck gegenüber der Außenluftumgebung;
- Der angrenzende Raum wird nicht als Fahrzeuggarage oder für Tätigkeiten mit erhöhter Brandgefahr und nicht als Badezimmer oder Schlafzimmer genutzt
- Der angrenzende Raum ist kein Gemeinschaftsraum des Gebäudes

In Italien ist laut Norm UNI 10683 die Lüftung ausreichend, wenn eine Druckdifferenz zwischen Außenluftumgebung und Innenbereich von 4 Pa oder niedriger gewährleistet ist (Norm UNI EN 13384-1). Für den entsprechenden Nachweis ist der Installateur zuständig, der die Konformitätserklärung ausstellt.

**AUSTAUSCH DER BELÜFTUNGSLUFT**

Zusätzlich zum Verbrennungsluft einlass (der wie oben beschrieben von außen kommen muss) und den Rückluftöffnungen muss ein Loch von mindestens 10 x 10 cm für den Austausch der Belüftungsluft vorgesehen werden. Das Loch muss in der Verkleidung ausgeführt werden.

**ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS ÜBERPRÜFEN  
(die Steckdose an leicht zugänglicher  
Stelle anbringen)**

Das Gerät wird mit einem Stromversorgungskabel geliefert, das an eine 230V 50 Hz Steckdose angeschlossen wird, vorzugsweise mit einem Schutzschalter

(eine eventuelle Verlängerung der Versorgungsleitung muss vom Installateur ausgeführt werden).

Spannungsschwankungen von über 10 % können den Betrieb des Produkts beeinträchtigen.

Die elektrische Anlage muss normgerecht ausgeführt sein; dabei ist vor allem die Wirksamkeit des Erdungskreises nachzuweisen.

Eine nicht wirksame Erdung führt zu Betriebsstörungen, für die Edilkamin keine Haftung übernimmt.

Die Netzanschlussleitung muss einen auf die Leistung des Geräts abgestimmten Querschnitt aufweisen.

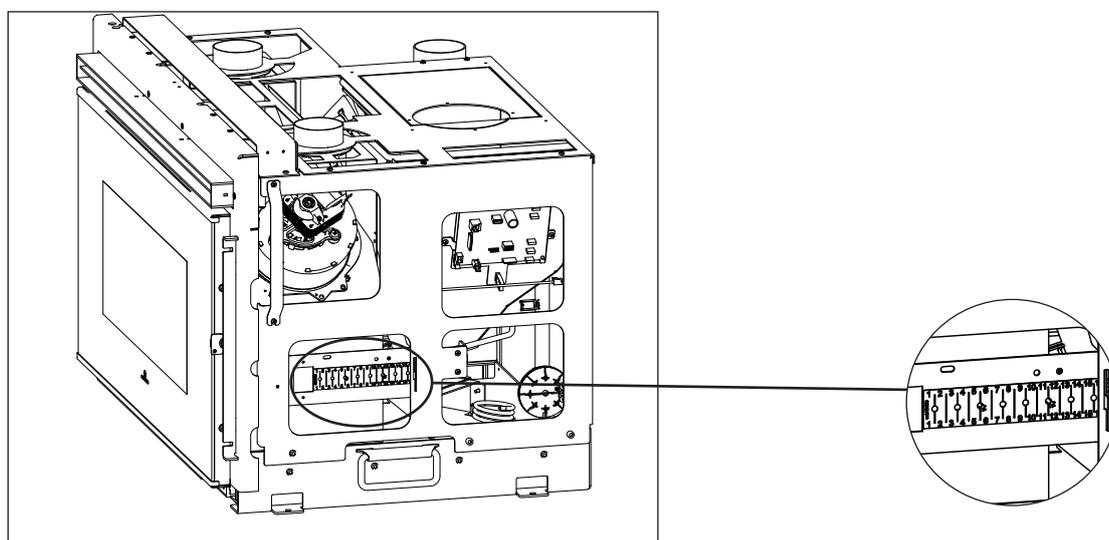


Das Stromversorgungskabel:  
- darf nicht mit den Abgasrohren oder anderen heißen Teile des Produkts in Kontakt kommen,  
- darf nicht unter der Platte eingequetscht werden.

**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE VON OPTIONAL**

Am Produkt (zugänglich durch Entfernen des rechten Seitenteils) ist eine Klemmleiste vorhanden, an die der Installateur die Sonde der Hausautomation oder den NTC-Raumfühler für die kanalisierten Versionen anschließen kann. Die Anzahl der anschließbaren Fühler ist gleich der Anzahl der kanalisierten Ventilatoren.

schwarz	grün	weiß
Notfall-Raumsonde	Raumsonde Kanalisierung	HILFSEINRICHTUNGEN

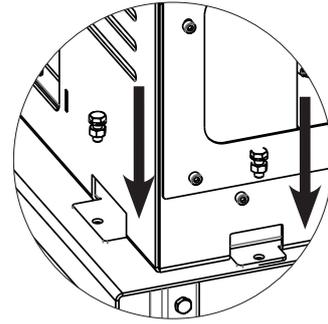


**BEFESTIGUNG AUF DER BASISPLATTE**

Die mitgelieferten Schrauben verwenden, um die Halterung auf der Basisplatte zu befestigen.



Die Nichteinhaltung der oben angeführten Anweisungen kann zum Umkippen des Einsatzes mit folglich schweren Verletzungen des Benutzer führen.



### Verkleidungen, Gegenhauben und ihre Belüftung

Die Verkleidung des Produkts anbringen, nachdem:

- Sicherstellt wurde, dass das Produkt eben ausgerichtet ist.
- das Produkt an den Rauchgasauslass und an den Lufteinlass angeschlossen wurde
- das Produkt im warmen Zustand überprüft wurde.

Der Installateur muss alle fachbezogenen Installationsregeln befolgen und alle Vorkehrungen gegen Überhitzung und Brände treffen, insbesondere:

- Bei der Ausführung eines Sockels unterhalb der Schwelle muss ein geeigneter Schlitz für den Durchgang von Umluft aus der Umgebung vorgesehen werden;
- müssen die Holzteile durch feuerfeste Platten geschützt werden, sich an diesen nicht anliegen, sondern einen angemessenen Abstand von mindestens 1 cm dazu haben, um einen Luftstrom zu ermöglichen, der einen Wärmestau verhindert.

Das Innere der Haube muss belüftet werden, indem der Luftstrom genutzt wird, der von unten eintritt und durch Konvektionsbewegung oben aus dem Gitter austritt, was eine Wärmerückgewinnung ermöglicht und eine übermäßige Überhitzung vermeidet. Wir empfehlen so vorzugehen, wie auf der vorhergehenden Seite angegeben.

Darüber hinaus ist zu berücksichtigen, was die in den einzelnen Ländern geltenden Vorschriften in Bezug auf „Isolierung, Oberflächen, Verkleidungen und Sicherheitsempfehlungen“ vorsehen.



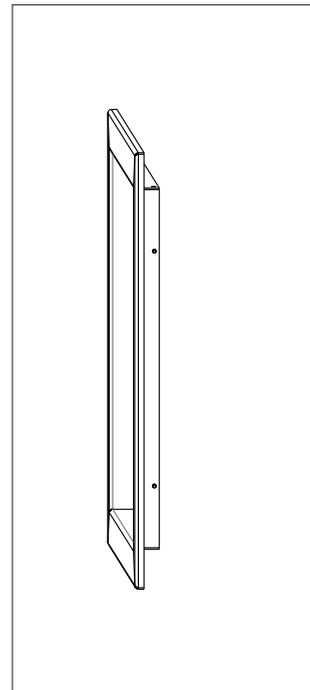
Bevor die Verkleidung angebracht wird, muss der ordnungsgemäße Betrieb des Produkts sichergestellt werden.

Die Überprüfung muss bei eingeschaltetem Gerät und einigen Stunden Betriebszeit durchgeführt werden, bevor die Verkleidung angebracht wird, um gegebenenfalls eingreifen zu können.

Folglich müssen nach erfolgreicher Prüfung die Nacharbeiten, wie z. B. (Bau der Gegenhaube, Montage der Verkleidung, Ausführung der Lisenen, Malerarbeiten usw.) durchgeführt werden. Edilkamin haftet daher nicht für Kosten, die sowohl aus Abriss- als auch aus Umbaumaßnahmen entstehen, auch wenn sie aufgrund eines Austausches defekter Teile des Einsatzes notwendig werden.

**ÖFFNUNGSRAHMEN**

Der Rahmen um die Öffnung dient dazu, den zwischen der Struktur des Kamins und der Verkleidung entstehenden Raum auszugleichen.  
ERWIRD MIT EINEM DER BEIDEN OBLIGATORISCHEN PELLETLADEKITS, LADE ODER KLAPPE, GELIFERT



**PHASEN DER ERSTZÜNDUNG**

- Dieses Handbuch gewissenhaft durchlesen und sicherstellen, dass dessen Inhalt verstanden wurde
- Sämtliche entflammaren Objekte (Handbücher, Aufkleber usw.) vom Gerät entfernen. Vor allem eventuelle Aufkleber vom Sichtfenster entfernen.

**BRENNSTOFF**

Holzpellets der Klasse A1 gemäß der Norm UNI DIN EN ISO 17225-2 oder vergleichbarer landesspezifischer Normen verwenden, die z.B. folgende Eigenschaften aufweisen.

Durchmesser 6 mm;

Länge 3-4 cm

Feuchtigkeit < 10 %

Aus Umweltschutz- und Sicherheitsgründen dürfen unter anderem NICHT verbrannt werden: Kunststoff, lackiertes Holz, Kohle, Rinde.

Das Produkt nicht als Verbrennungssofen verwenden



Bei den ersten Zündungen kann ein leichter Lackgeruch auftreten, der jedoch nach kurzer Zeit verfliegt.



Achtung

Bei Verwendung anderer Brennstoffe kann das Gerät beschädigt werden



**WIE ALLE PRODUKTE HEIZT UND KÜHLT DAS PRODUKT WÄHREND DER VERSCHIEDENEN PHASEN. DAS BEWIRKT EINE NORMALE WÄRMEAUSDEHNUNG. DIESE AUSDEHNUNGEN KÖNNEN LEISE SETZGERÄUSCHE HERVORRUFEN, WELCHE JEDOCH KEINEN BEANSTANDUNGSGRUND DARSTELLEN.**

**EINFÜLLEN VON PELLETS IN DEN BRENNSTOFFBEHÄLTER**

Je nach Version können die Pellets folgendermaßen geladen werden:

- mittels Ladeklappe
- mittels Lade an der Vorderseite

Wenn das Produkt heiß ist, muss der Handschuh verwendet werden. Das Laden der Pellets ist auch bei eingeschaltetem Produkt möglich.

**BETRIEBSARTEN**

Modus	Einstellbare Größen
MANUELL	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leistungsstufe</li> <li>Belüftungsstufe (Ventilatoren, falls mehr als einer vorhanden ist, können separat eingestellt werden)*</li> </ul>
AUTOMATISCH	<ul style="list-style-type: none"> <li>gewünschte Raumtemperatur</li> <li>Belüftungsstufe</li> </ul>
CHRONO	<ul style="list-style-type: none"> <li>die gewünschte Raumtemperatur, die an verschiedenen Tagen der Woche gewählt wird</li> <li>Belüftungsstufe*</li> </ul>

\* Durch das Absenken der Belüftung kann das Produkt auch die Leistung automatisch modulieren, um den maximalen Wirkungsgrad aufrechtzuerhalten und Überhitzungen zu vermeiden. Gegebenenfalls ist eine Thermostاتفunktion vorgesehen: Lässt die eingestellte Belüftung aus nutzungs- oder einbautechnischen Gründen nicht die notwendige Wärmeabfuhr zu, wird automatisch die maximale Belüftung gestartet.

Das Gerät verfügt ferner über folgende Zusatzfunktionen.

Funktion	In welchen Modi es aktiviert werden kann	Was es macht
Stand-By	Holzzündung Chrono	wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet sich das Produkt aus und schaltet sich wieder ein, wenn die Temperatur sinkt
RELAX (bei einigen Gerätetypen nicht vorgesehen)	Manuell Holzzündung Chrono	ermöglicht den Betrieb mit natürlicher Konvektion (Belüftung aus), wodurch der Stromverbrauch reduziert wird
EASY TIMER	Manuell Holzzündung	ermöglicht die Programmierung des Zündens und Abschaltens nach einer bestimmten Anzahl von Stunden (max. 12)



## SCHNITTSTELLE

Alternativ kann das Produkt folgendermaßen verwaltet werden

## SERIENMÄSSIG

- **Bluetooth-FERNBEDIENUNG:** für alle Funktionen in der Nähe des Geräts
- **APP** The Mind : nützlich für alle Funktionen zu Hause mit direkter Verbindung oder außer Haus mit Internetverbindung und Registrierung

Bei Bedarf können einige Funktionen auch von einem

- **SAVE PANEL:** am Gerät positioniert

Mit Kauf von **zusätzlichem** Zubehör Edilkamin:

- **SPRACHBEFEHLE:** Alexa oder Google Home

## OPTIONALE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Am Produkt befindet sich eine entsprechende Niederspannungs-Klemmleiste (zugänglich durch Entfernen der Abdeckung, bei ausgeschaltetem Strom und nur durch qualifizierte Techniker).

**-Pin 1-2 =** Eingang „Umgebung“ Zone 3 = Sonde oder Thermostat der entsprechenden Zone

**-Pin 3-4 =** Eingang „Umgebung“ Zone 2 = Sonde oder Thermostat der entsprechenden Zone

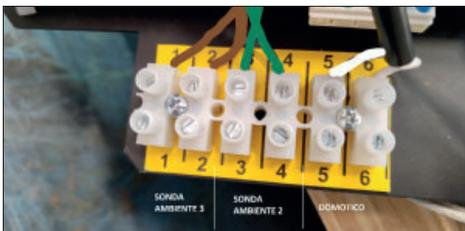
**-Pin 5-6 =** Heimautomatisierungseingang = kommerzieller Telefonwähler oder On-Off aus der Ferne oder Thermostat.

## HINWEIS:

Die Anschlüsse müssen von qualifiziertem Personal bei getrennter Stromversorgung ausgeführt werden.

Weitere Info für Installateure auf der Website.

Beispiel einer Klemmleiste



Beim Anschluss von Sonden oder Thermostaten an den Raumeingängen müssen die entsprechenden Parameter im Tech Menu des Geräts eingestellt werden.

Es gibt zwei verschiedene Betriebsarten.

Der Installateur kann Ihnen bei der Auswahl helfen, abhängig von Ihren Bedürfnissen:

	<b>Thermostat auf Kontakt der Hausautomatisierung</b>	<b>Thermostat anstatt der Raumsonde auf elektronischer Platine</b>
MASSNAHME	Das Produkt schaltet sich ohne Modulationen ein/aus.	Das Gerät moduliert, geht in den Stand-by und zündet/schaltet sich ab

## FUNKFERNBEDIENUNG

Die Funkfernbedienung hat Funktionen für drei verschiedene Bedienerpersonen:

- **BENUTZER** des Ofens (Vorgänge nicht passwortgeschützt)
- **INSTALLATEUR** (Vorgänge mit eigenem Passwort, da etwaige Fehler das Funktionieren und die THERMOSTAT des Geräts beeinträchtigen könnten)
- **TECHNISCHER KUNDENDIENST** - CAT - Edilkamin (Vorgänge mit eigenem Passwort, da etwaige Fehler das Funktionieren und das THERMOSTAT des Ofens beeinträchtigen könnten).

## ENERGIESPRAMODUS DER FUNKFERNBEDIENUNG

Wird die Funkfernbedienung 20 Minuten lang nicht verwendet, verringert sich die Beleuchtung und nach weiteren 10 Minuten schaltet sich die Anzeige ab.

Wird eine beliebige Taste bei eingeschaltetem Anzeige gedrückt, wird der Zähler auf Null gesetzt.

Wird eine beliebige Taste bei ausgeschaltetem Anzeige gedrückt, schaltet sich die Anzeige und die Beleuchtung ein und der Zähler wird auf Null gesetzt.

Dies ist eine Angabe, die sich nur auf die Funkfernbedienung bezieht, nicht auf den Zustand des Produkts.

Bei normaler Benutzung reichen die Batterien der Funkfernbedienung für ein Jahr aus. Diese Angabe zur Dauer dient nur als Richtwert. In keinem Fall kann der Verbrauch der Batterie von Edilkamin oder dem Händler als Produktmangel anerkannt werden.

## Eigenschaften:

Funk-Sende- und Empfangsmodul, Frequenz 2,4 GHz - Stromversorgung empfohlen mit 3 x 1,5 Vdc AA-Batterien (Kapazität mindestens 1600mAh).



Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterien durch den falschen Typ ersetzt werden.

**Wenn bei der Erstinbetriebnahme** die Sprache noch nicht eingestellt ist, erscheint die nebenstehende Displayanzeige zur Einstellung der Sprache. Die Sprache mit den Tasten +/- wählen und mit der Taste OK bestätigen.





Angezeigte Raumtemperatur

Tatsächliche Raumtemperatur



Bluetooth-Verbindung zwischen Gerät und Leiterplatte vorhanden. Wenn keine Verbindung vorhanden, wird das Symbol nicht angezeigt.



Wird nur angezeigt, wenn Batterie schwach.



Dieses Symbol zeigt an, dass eine CAT-Wartung erforderlich ist. Wird nach einer bestimmten Anzahl an Betriebsstunden angezeigt. Bei einigen Modellen kann das Symbol mit einem Problem der Sicherung auf der Platine zusammenhängen. Kontaktieren Sie in jedem Fall den CAT.



Die entsprechende Funktion ist aktiv (Relax – airKare – EasyTimer – Chrono).

**EasyTimer und Chrono können niemals gleichzeitig eingeschaltet sein.**



Grad Celsius oder Fahrenheit. Kontrollleuchte Reserve Leuchtet auf, wenn die Funktion aktiviert ist. Die Pfeile leuchten nacheinander auf, um anzuzeigen, dass der Tank nachgefüllt werden muss.



Flamme und Leistungsstufe des Geräts

ZÜNDUNG

LEISTUNGSSTUFE 1

LEISTUNGSSTUFE 2

LEISTUNGSSTUFE 3

LEISTUNGSSTUFE 4

LEISTUNGSSTUFE 5





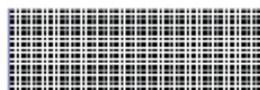
- VENTILATOR AUS:
- DREHZAHL 1:
- DREHZAHL 2:
- DREHZAHL 3:
- DREHZAHL 4:
- DREHZAHL 5:
- AUTOMATISCH:

Anzeige des Status des Ventilators/der Ventilatoren.

Wenn das Gerät noch nicht heiß ist, wird kein Symbol angezeigt.

**STAND-BY**

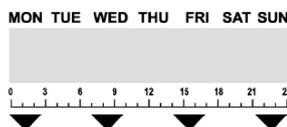
Zeigt an, dass sich das Gerät ausgeschaltet hat, nachdem das Ziel bei aktivem Standby erreicht wurde. Zeigt NICHT an, dass die Funktion aktiviert ist.



Untere Leiste für Wochentimer und Nachrichten. Automatischer oder manueller Modus:

**AUTO MAN**

Die Leistung des Luftheizgeräts hängt von der Raumtemperatur ab oder wird vom Benutzer eingestellt.



Wochentage und Zeitleiste. Sie werden nur angezeigt, wenn der Chrono aktiviert ist.

**SET**

Einstellung. Zeigt an, dass die Funkfernbedienung im Einstellungsmodus ist. In der unteren Leiste wird der einstellbare Wert angezeigt.

**SET**  
**22.5**

Anzeige für SET. Einstellung der verschiedenen SET: Temperatur, Leistung, Geschwindigkeit Lüfterrad.

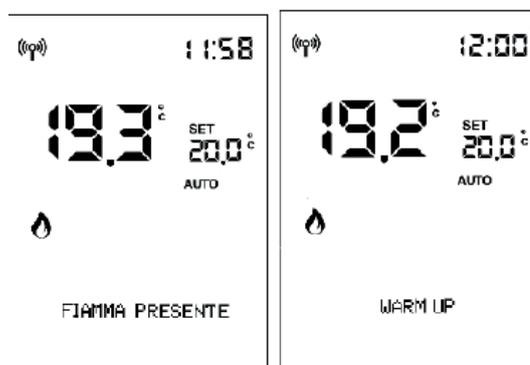
**DIE ZÜNDUNG UND ABSCHALTUNG**

dauert mehrere Minuten. In dieser Zeit sollte die Flamme erscheinen oder erlöschen. In dieser Phase abwarten und keine Tasten betätigen.

Mit der ON/OFF-Taste kann die Zünd- und Abschaltphase manuell gestartet werden.

**Während des Zündens,**

zeigt die Anzeige den Status an  
(REINIGUNG; EINSCHALTEN; usw.)



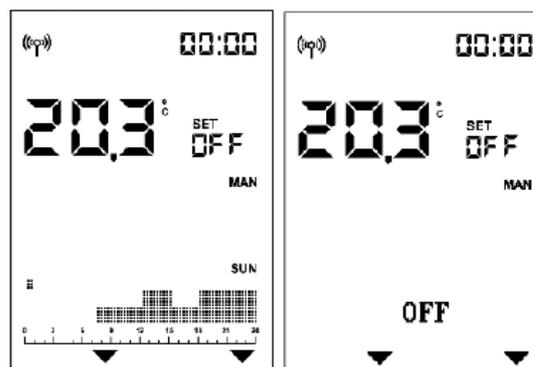
**Während des Abschaltens,**

Die Anzeige zeigt „ABSCHALTUNG“.



**Wenn die stündliche Programmierung aktiv ist,**

werden auf der Statusleiste abwechselnd (3 Sekunden) der Status und die Programmierung angezeigt:



**Einstellung AUTOMATISCH und MANUELL**

Um vom manuellen in den automatischen Modus und umgekehrt zu wechseln, die Taste AUTO/MAN drücken.

AUTOMATISCH

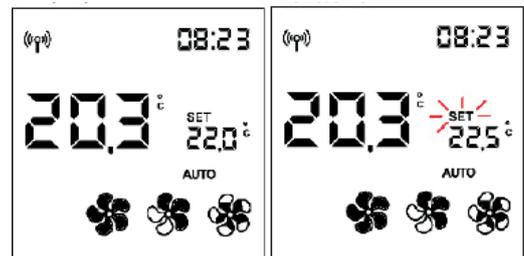
MANUELL



**AUTOMATISCH:**

**Raumtemperatureinstellung** (Anzeige auf der Funkfernbedienung, die möglichst in dem Raum liegen sollte, in dem das Gerät installiert ist). Die gewünschte Temperatur mit den Tasten „+“ und „-“ einstellen.

Beispiel: Durch Drücken einer Taste aktiviert sich die Anzeige, dann die Taste drücken



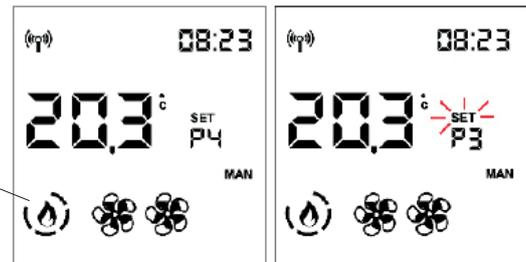
**Im MANUELLEN BETRIEBSMODUS:**

**Einstellung der Leistung**

Ändern der Leistungsstufe (dargestellt durch das Flammensymbol) mit den Tasten „+“ und „-“.

Beispiel: Durch Drücken einer Taste aktiviert sich die Anzeige, dann drückt man die Taste

mit dem „Flammen“-Symbol



Die Einstellung wird mit der Taste bestätigt oder indem man 5 Sekunden wartet, ohne Tasten zu drücken.

Sobald die Bestätigung erfolgt ist, hört die Anzeige SET zu Blinken auf.

**HINWEIS:**

**Wenn Chrono aktiviert und das Gerät ausgeschaltet ist**, können weder Temperatur noch Leistungsstufe eingestellt werden.

**- LÜFTUNGSREGELUNG**

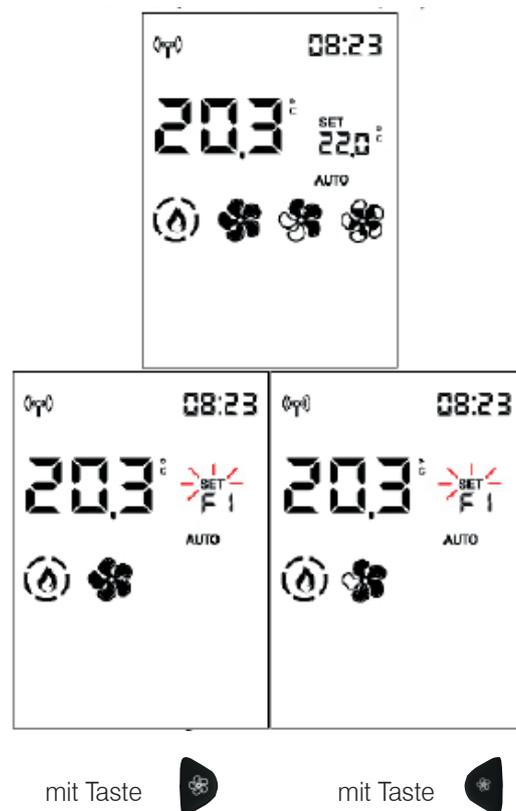
Die Einstellung kann sowohl mit Gerät im Status OFF oder ON gemacht werden.  
 Wenn die Hintergrundbeleuchtung ausgeschaltet ist, kann diese durch das Drücken jeder beliebigen Taste aktiviert werden.

Durch anschließendes Drücken der Taste  oder  blinkt SET und anstelle von Raumtemp. wird die Nummer des zu ändernden Ventilators angezeigt (F1).

Mit  oder  wird die Drehzahl des Ventilators erhöht oder verringert:

1 -2 - 3 - 4 - 5 - AUTO - für den vorderen Ventilator (1)

OFF-1-2-3-4-5- AUTO für kanalisierte Ventilatoren (2 und 3)



mit Taste 

mit Taste 

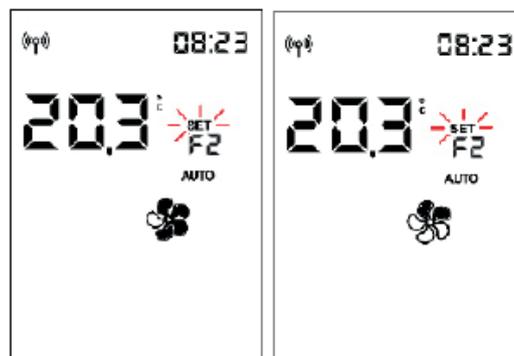
Die Einstellung wird mit der Taste  bestätigt, um dann ggf. zum nächsten Ventilator zu wechseln (nur für die kanalisierten Versionen PLUS), andernfalls verlässt man die Einstellung Ventilator und die Anzeige SET hört auf zu blinken.

Wenn 5 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, verlässt man die Einstellung Ventilator und die Anzeige SET hört auf zu blinken.

Durch Drücken der Taste  zum Bestätigen, wechselt man zum nächsten Ventilator (Fan 2), falls vorhanden.



Durch Drücken der Taste  oder  verändert sich die Geschwindigkeit des Ventilators.



Die Einstellung wird mit der Taste  bestätigt und geht dann ggf. zum nächsten Ventilator über oder man verlässt die Einstellung Ventilator und die Anzeige SET hört auf zu blinken.  
Oder man wartet 5 Sekunden ohne eine Taste zu drücken und verlässt so die Einstellung Ventilator und die Anzeige SET hört auf zu blinken, auch wenn andere Ventilatoren vorhanden sind.

Durch Drücken der Taste  zum Bestätigen, wechselt man zum nächsten Ventilator (Fan 3), falls vorhanden. Wenn man 5 Sekunden keine Taste drückt, kehrt man zum Anfangsdisplay mit verändertem SET zurück.



**RAUMFÜHLER OPTIONAL****RAUMTEMP. ZONE 2 UND 3 KANALISIERT**

Die Einstellung ist nur für Öfen mit Luftverteilung möglich.

Wenn der Installateur eine oder zwei optionale Raumsonde angeschlossen und aktiviert hat, können der relative Raumtemp. eingestellt und die Raumtemperatur angezeigt werden



Nach der Einstellung der Installationsraumtemperatur (oder manuell mit der Raumleistung) verlässt man die Einstellung, wenn man 5 Sekunden lang keine Taste drückt. Die Anzeige SET hört auf zu blinken.

Andernfalls hat man durch Bestätigung mit der Taste  Ok die Möglichkeit, die Raumtemp. der Zone 2 einzustellen (wenn ein Fühler vorhanden und aktiviert ist), das in der unteren Leiste angegeben ist.



Durch Drücken auf OK wechselt man zur nächsten Zone (Zone 3), falls vorhanden. Sonst verlässt man die Einstellung.

**- RELAX-FUNKTION**

Betrieb mit natürlicher Konvektion (ohne Lüftung) und automatischer Leistungsbegrenzung.

Diese Funktion ist in allen Betriebsarten aktivierbar: Automatisch, Manuell oder Chrono.

Die Taste  drücken, um die Relax-Funktion zu aktivieren.

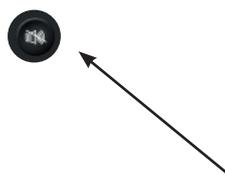
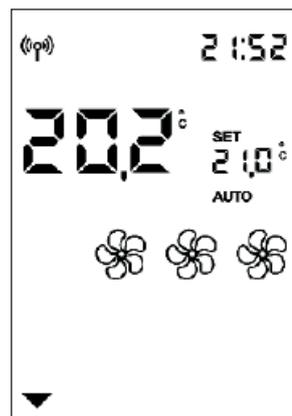
Die Aktivierung auf der Anzeige wird durch den Pfeil bei der Taste Relax angezeigt

Durch langes Drücken derselben Taste  wird die Funktion wieder deaktiviert.

Das Gerät drosselt die Heizleistung und schaltet nach einigen Minuten die Belüftung aus.

**HINWEIS:**

Wenn die Relax-Funktion aktiv ist, ist es nicht möglich, die Leistungsstufe auf P5 zu erhöhen.



**- AIRKARE-FUNKTION**

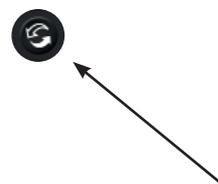
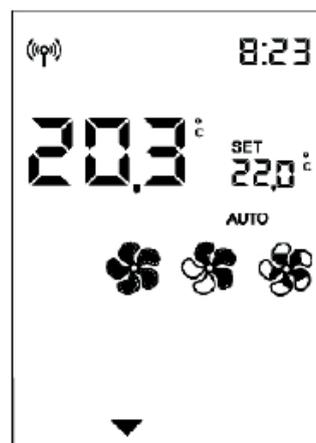


Die Funktion ist in einigen Modellen serienmäßig vorhanden und optional bei anderen Modellen. Prüfen Sie Ihr Modell.

Die Aktivierung der Funktion, falls vorhanden, kann sowohl bei laufendem als auch ausgeschaltetem Gerät in jeder Betriebsart (ausgenommen in Alarmzustand) erfolgen.

Zur Aktivierung oder Deaktivierung der Funktion airKare die entsprechende Taste  drücken

Die Aktivierung auf der Anzeige wird durch den Pfeil bei der Taste airKare angezeigt.



### - FUNKTION EASY TIMER (verzögertes Abschalten bzw. Zündung)

Bei dieser Funktion schaltet sich das Gerät nach einer einstellbaren Zeitdauer ab der Aktivierung der Funktion aus oder ein.

Diese Funktion ist praktisch, wenn man zum Beispiel schlafen geht und möchte, dass sich das Gerät einige Stunden später aus- oder einschaltet (nach maximal 12 Stunden).

### Zur Aktivierung der Funktion Easy Timer die entsprechende Taste drücken

Wird die Funktion Easy Timer bei laufendem Gerät aktiviert, so wird die Abschaltzeit in Halbstundenschritten eingestellt.

Wird die Funktion Easy Timer bei ausgeschaltetem Gerät aktiviert, stellt der Benutzer die Zeit der Zündung ein.

Mit der OK-Taste oder 5 Sekunden ohne Tastendruck zeigt die verbleibende Zeit in Schritte von 5 Minuten an.

Beispiel: Einstellung zum Einschalten in 1/2 Stunde.



Auf der Leiste wird weiterhin der Countdown angezeigt, der nach unten zählt, bis das Gerät aus- oder eingeschaltet wird.

Um die Funktion Easy Timer zu deaktivieren, erneut die entsprechende Taste drücken.

Auf der Anzeige erscheint ein Pfeil oberhalb der Taste und die verbleibende Zeit.

Wenn man vor dem Abschalten oder erneuten Zündungsvorgang den Timer verändern möchte, muss man ihn zuerst deaktivieren und dann neu einstellen.

## CHRONO

**Nach der Einstellung von Uhrzeiten, Temperaturen oder Leistungsstufe im MENÜ des UHRENTHERMOSTATS** arbeitet der Chrono mit der Raumtemperatur, andernfalls mit der Leistung, wenn sich der Ofen im Automatik-Modus befindet.

Durch Drücken der Taste  wechselt man von Chrono mit Temperatur zu Uhrenthermostat mit Leistung und umgekehrt.

Durch kurzes Drücken der Taste  wird der Chrono aktiviert oder deaktiviert (über APP oder Funkfernbedienung vorprogrammiert).

### HINWEIS

Der Chrono wird über das Menü programmiert. Die Taste für das Chrono dient zur zum Aktivieren/Deaktivieren der Funktion.

**- MENÜ**

Durch Drücken der Taste  gelangt man zum Menü und es erscheint der erste Menüpunkt.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Die Menüpunkte sind in dieser Reihenfolge angeordnet:

- STAND-BY**
- PELLET LADEN**
- CHRONO**
- TEMP. CHRONO**
- DATUM-UHR**
- SPRACHE**

Die nachfolgenden Funktionen sind nur nach Angaben des Technikers von Interesse. Daher wird in diesem Dokument nicht die vollständige Erläuterung gegeben

- ANZEIGE**
- INFO**
- SOFTWARE**
- DATA**
- ALARME**
- GETR. MOTOR**
- PLT LVL SENS.**
- TECH MENU**
- TEMPERATURES**

Die Ziffern zeigen die fortlaufende Nummer des Menüpunkts an, während in der Statusleiste mit Großbuchstaben die Beschreibung des Menüpunkts angezeigt wird.

**HINWEIS**

Je nach Version kann die Reihenfolge der Punkte variieren.



**Wir empfehlen, am Ende der Installation und Inbetriebnahme alle täglichen Vorgänge und nützlichen Dokumente mit dem Techniker einzusehen.**



Zum Verlassen des Menüs, drücken 

**STAND-BY**

Wenn die Standby-Funktion im Automatik- oder Chrono-Modus aktiviert ist, schaltet sich das Gerät bei Erreichen der gewünschten Temperatur aus und schaltet sich bei Absenken der Raumtemperatur unter den gewünschten Wert wieder ein.

Ist die Funktion Stand-by nicht aktiviert, dann regelt das Gerät bei Erreichen der Solltemperatur bis auf die niedrigste Leistungsstufe herunter.

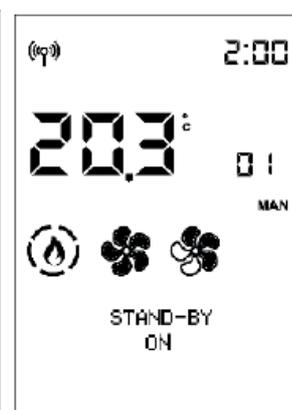
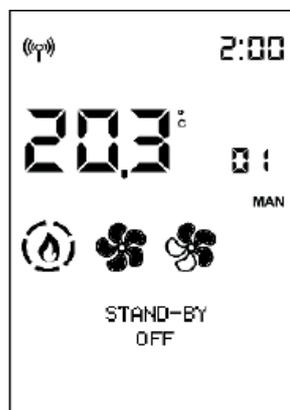
Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

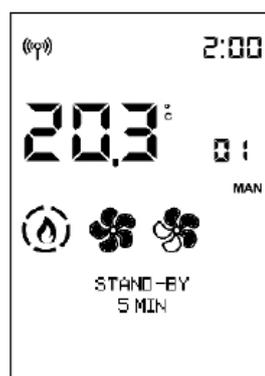
Durch Zugriff auf die Funktion Standby wird in der ersten Zeile der Statusleiste der Anzeige der Name der Funktion und in der zweiten Zeile der aktuelle Wert (OFF, wenn deaktiviert, ON, wenn aktiviert) angezeigt.

Mit den Tasten  und  verändert man den Wert von Off (deaktivierte Funktion) zu On (aktiviert) und mit der Taste  wird bestätigt.



Durch Drücken der Taste  mit Wert ON wird die Funktion aktiviert. Über das Anzeige wählt man die Minuten bis zum Übergang in den Standby-Modus.

(Beispiel 5 Minuten)



Mit den Tasten  und  wird die Zeit verändert und mit der Taste  wird bestätigt.

Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.



**PELLET LADEN**

Hiermit können Pellets geladen werden, nachdem Pelletbehälter komplett entleert wurde.

Nützlich für den Techniker bei der Erstinbetriebnahme.  
Nur im Status OFF verfügbar. Wird versucht, in anderen Status zu aktivieren, wird der Zugriff auf die Funktion verweigert.

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

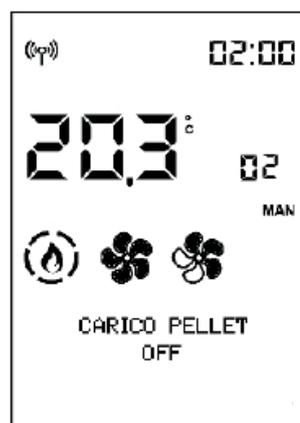
Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Sobald die Funktion **PELLET LADEN** aufgerufen wurde, zeigt die Anzeige den Namen der Funktion in der ersten Zeile der Statusleiste und den aktuellen Wert in der zweiten Zeile an (OFF wenn deaktiviert, ON wenn aktiviert).

Mit den Tasten  und  verändert man den Wert von Off (deaktiviert) zu On (aktiviert) und umgekehrt, und mit der Taste  und  wird der Wert eingestellt.

Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.

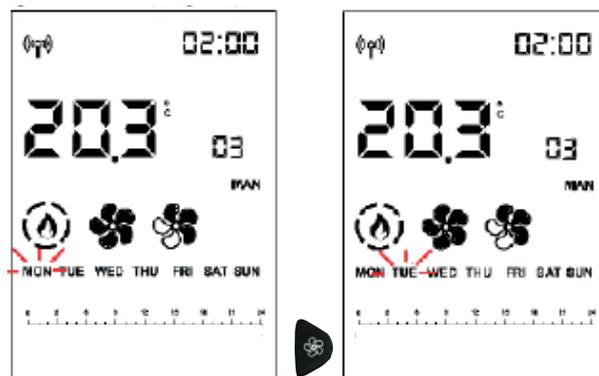
**- CHRONO**

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Wählen Sie den Wochentag durch Scrollen mit den Tasten  und  (das Programm für diesen Tag wird angezeigt) und bestätigen Sie mit der Taste .



Der Cursor (rechteckig) stellt sich auf 00:00. Die Stunde oben rechts zeigt den Beginn des Zeitintervalls an

Mit den Tasten  und  rollt man im Halbstundentakt die Zeit, indem der Cursor bewegt und die voreingestellte Stufe angezeigt werden.



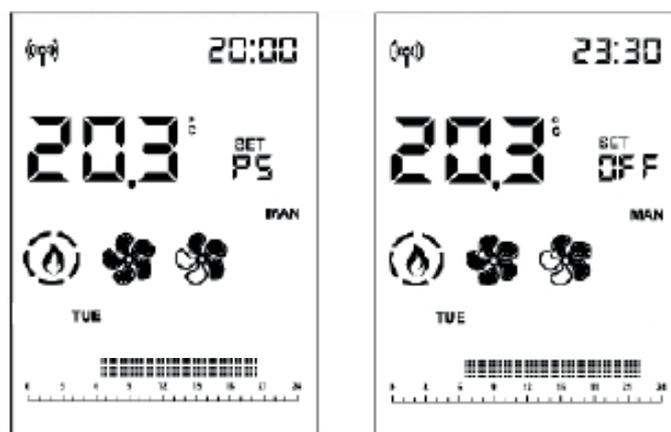
Mit den Tasten  und  werden die Temperaturstufen (OFF – T1 und T2) oder die Leistungsstufen (OFF – P1 und P5) verändert.



Wird 23:30 erreicht, muss man zurückkehren.

Wenn die Verschiebung durch drücken der Tasten  oder  länger als 2" gedrückt halten, wird die vorherige Ebene mit einer Geschwindigkeit von 1/2h pro Sekunde in die nächste kopiert.

Die Kopie der Stufe funktioniert auch für den Rücklauf.



Wenn der ganze Tag eingestellt wurde, zum Bestätigen die Taste  drücken.



Der kopierte Wochentag blinkt und man kann mit  und  zum nächsten Tag wechseln.

Mit der Taste  bestätigen.

Durch kurzes Drücken der Taste  verlässt man die Programmierung, aber man aktiviert dadurch nicht das Programm.

Um es zu aktivieren, muss man erneut die Taste  der Hauptanzeige kurz drücken.

## **ANMERKUNGEN**

Es ist möglich, den Zündvorgang bzw. die Abschaltung des Ofens mit aktiviertem Chrono zu erzwingen, indem man die ON/OFF-Taste 2 Sek. lang gedrückt hält.

Nur wenn die STANDBY-Funktion aktiviert ist, schaltet sich das Gerät bei Erreichen der eingestellten Temperatur ab.

**TEMP. CHRONO (T1-T2)**

Einstellung der Temperatur für Chrono T1 – T2

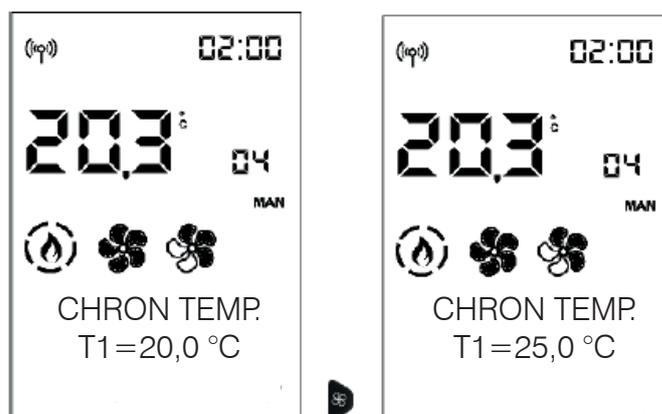
Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Durch Zugriff auf die Funktion T1-T2 wird in der ersten Zeile der Statusleiste der Name der Funktion und in der zweiten Zeile der aktuelle Wert T1 angezeigt. T1 ist die niedrigere Temperatur, T2 die höhere.

Mit den Tasten  und  geht man zur Einstellung von Set T2.



Mit den Tasten  und  werden die Werte geändert und mit der Taste  werden sie bestätigt

Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.

**DATUM-UHR**

Zum Einstellen des aktuellen Datums und Uhrzeit.

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü. Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Durch Zugriff auf die Funktion Datum-Uhrzeit wird in der ersten Zeile der Statusleiste der Name der Funktion und in der zweiten Zeile der aktuelle Wert der ersten Einstellung (12/24 Stunden) angezeigt.

Mit den Tasten  und  wechselt man von 12 zu 24 Stunden. Mit der Taste  wird bestätigt.

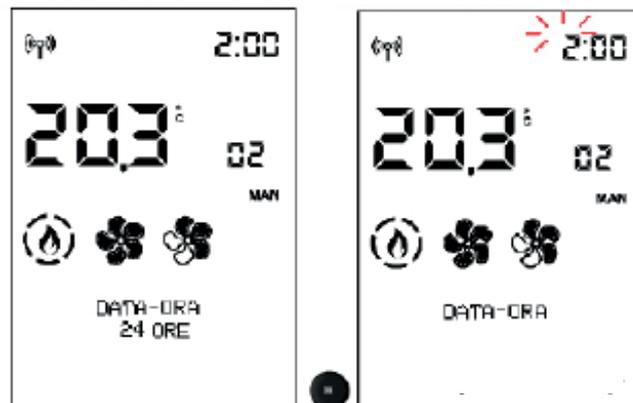
Weiter zum Punkt SOMMERZEIT AUTO (OFF, wenn deaktiviert, und ON, wenn aktiviert)  
Weiter zum Punkt SINCHRO WEB (OFF, wenn deaktiviert, und ON, wenn aktiviert)

Am Ende erscheint SET UHRZEIT und es kann zuerst die Stunde mit den Tasten + und – geändert werden.

Mit der Taste  OK wird die Eingabe bestätigt  
Dann blinken die Minuten

Dann blinken die Stunden, mit den Tasten  und  geändert werden. Die Eingabe wird mit der Taste  bestätigt.

Dann blinken die Minuten.



Wenn das Produkt mit der Cloud verbunden ist, können Datum und Uhr über das Web eingestellt werden

Wenn der Ofen mit einem Smartphone verbunden ist, können das Datum und die Uhrzeit mit der APP eingestellt werden.

## SPRACHE

Ermöglicht die Wahl der Dialogsprache.

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt

Nach Zugriff auf das Sprachmenü wird auf der Statusleiste in der ersten Zeile der Name der Funktion und in der zweiten der aktuelle Wert (DEUTSCH) angezeigt



Die Sprache wird mit den Tasten  und  geändert. Mit der Taste  wird bestätigt und man verlässt das Menü

Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.

**Die nachfolgenden Funktionen sind nur nach Angaben des Technikers von Interesse.  
Daher wird in diesem Dokument nicht die vollständige Erläuterung gegeben.**

**ANZEIGE**

Ermöglicht die Änderung der Helligkeit der Anzeige und ein akustisches Signal beim Drücken der Tasten

**HELLIGKEIT ON**

Zeigt den Prozentsatz der Hintergrundbeleuchtung der Anzeige.

Mit den Tasten + und – wechselt man von einem Prozentsatz zum anderen. Mit der Taste OK wird bestätigt.

**HELLIGKEIT STBY**

Zeigt den Prozentsatz der Hintergrundbeleuchtung der Anzeige an, bevor die Energiesparfunktion aktiviert wird

**TIME ON**

Zeigt die Zeit an, während der die Anzeige beleuchtet bleibt

**TIME STANDBY**

Zeigt an, wie lange die Anzeige beleuchtet bleibt, bevor sie in die Energiesparfunktion wechselt

**PIEPTON**

Ermöglicht, ein akustisches Signal zu aktivieren, wenn die Tasten (OFF, wenn deaktiviert, ON, wenn aktiviert) gedrückt werden

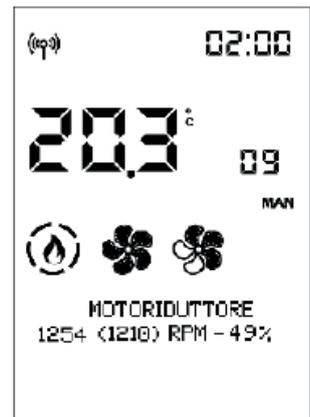
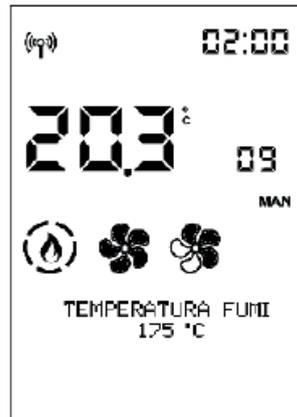
**INFO**

Diese Informationen sind für den Techniker.  
Der Techniker kennt die diagnostische Bedeutung der Anzeigen und Werte und könnte Sie bei Problemen bitten, ihm diese vorzulesen.

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen der Menüpunkte.

Durch Drücken der Taste  gelangt man autom zum Ausgangsmenü zurück.



**INFO (Fortsetzung Info für INSTALLATEUR)**

Sie stellen Ist-Daten zur Situation bereit.

**Die Abgastemperatur** zeigt den abgelesenen Temperaturwert im Inneren des Geräts an. Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

**Getriebemotor:** zeigt die eingestellte und abgelesene Drehzahl an. Nützlich, um eventuelle Störungen des Motors, der die Peletts lädt, zu verstehen. Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

**Abgasgebläse:** zeigt die eingestellte und abgelesene Drehzahl an. Nützlich für das Verständnis von Motorstörungen, die einen Unterdruck in der Verbrennungskammer erzeugen. Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

**Leonardo:** zeigt den eingestellten und gelesenen Zielwert an. Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

**Ventilator 1:** zeigt die Ausgangsspannung. Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

**Zündstab (Zündkerze):** zeigt an, ob die Zündkomponente ein- oder ausgeschaltet ist. Nützlich in der Zündungsphase, um die Funktionsweise zu verstehen.

**Hausautomationskontakt:** zeigt an, ob er ON oder OFF ist. Nützlich um die Funktionsweise zu verstehen.

**Pow.Sig. Fernb.:** gibt die Signalstärke in Milliwatt Dezibel an. Zulässige Werte von 0 bis -95 dB.

**SOFTWARE**

Zeigt an:

- Die Firmware-Version der elektronischen Platine (Platine Fw.)
- Die Firmare-Version des Core Control Pan
- Die Database (die von den technischen Kundendienstzentren mit den Produkten verbunden ist)

Nur unter der Anleitung eines Technikers des technischen Kundendienstes abzulesen

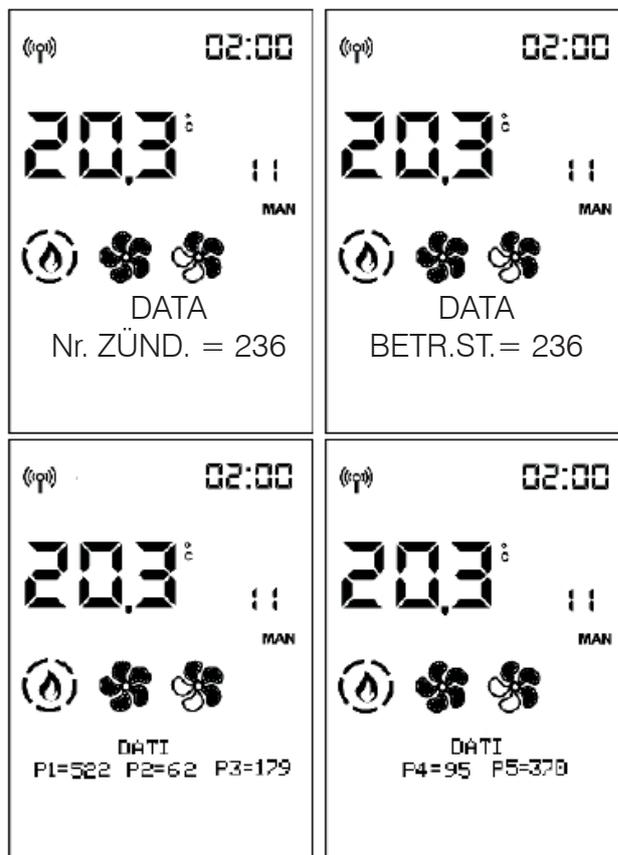
**DATA**

Mit den Tasten  und  kann man den Verlauf des Betriebs des Ofens scrollen.

Zum Aufruf der Funktion vom Hauptmenü (siehe den obigen Abschnitt „Menü“) die Taste MENU drücken.

Die Tasten  und  dienen zum Scrollen im Menü.

Mit der Taste  gelangt man zum Menüpunkt



Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.

**ALARME**

Mit den Tasten  und  kann man den Verlauf des Betriebs des Ofens scrollen.

Die Ablesungen sind unter der Anleitung des Technikers durchzuführen. Die Bedeutung der Symbole ist im entsprechenden abschnitt erklärt

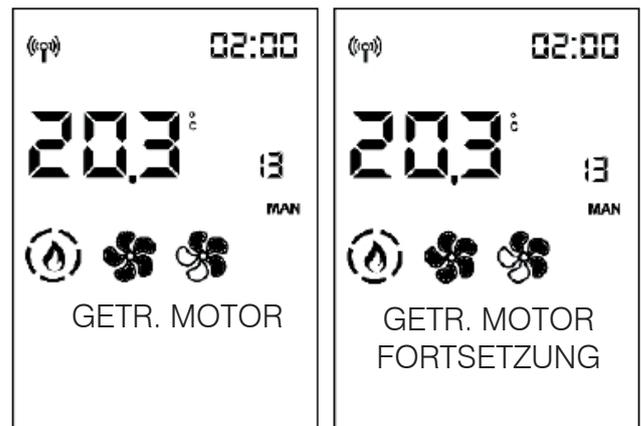
Die Alarime sind vom neuesten bis zum ältesten geordnet.



Zum Verlassen die Taste  drücken

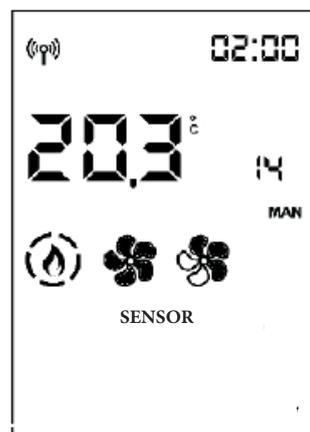
**GETR. MOTOR**

Ermöglicht die Einstellung des Getriebemotors im kontinuierlichen oder Schritt-Zyklus. NUR UNTER ANLEITUNG EINES TECHNIKERS auszuführen.



**PLT LVL SENS.**

Ermöglicht die ON- oder OFF-Einstellung des Plt Lvl Sens.



**- TECH MENU (nur für TECHNIKER)**

Nur für Techniker zugänglich, die über das Passwort (1111) verfügen. Nach Eingabe des Passworts mit der Taste  bestätigen

Durch Zugriff mit dem Passwort des Installateurs (1111) hat man nur Zugriff auf die Parameter/Einstellungen des Installateurs:

- **FLAMMENART**
- **PELLETTYP**
- **PARAMETER**

**- FLAMMENART (nur für den TECHNIKER)**

Bei korrekten Installationsbedingungen, bei entsprechend angepassten Parametern durch den Kundendienst, bei Qualitätspellets, wird die Flammenintensität angepasst

STANDARD  
ÖKO  
PLUS

Nach Zugriff auf das TECH MENU erscheint der erste Menüpunkt „FLAMMEN“



Mit der Taste  hat man Zugriff auf die Einstellung des Flammentyps

und mit den Tasten  und  verändert man den Wert der Korrektur.

Durch Drücken der Taste  gelangt man automatisch zum Ausgangsmenü zurück.

**ANMERKUNGEN**

Unangemessene Veränderungen können dazu führen, dass der Ofen nicht funktioniert

Informationen zur Nutzung dieser Funktionen stehen nur Technikern im entsprechenden Webbereich zur Verfügung.

**- PELLETTYP**

Mit den Tasten  und  scrollt man die Menüpunkte für Techniker bis zum Menüpunkt „PELLETTYP“.

Mit der Taste  hat man Zugriff auf die Einstellung des Pellettyps (%) und der Wert wird mit den Tasten  und  geändert

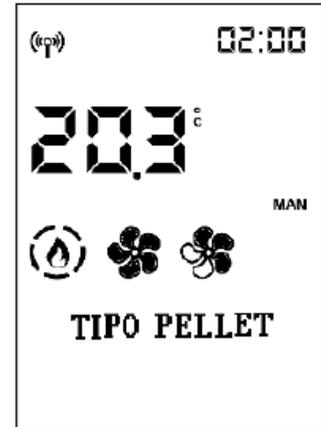
Mit der Taste  verlässt man diesen Menüpunkt und kehrt zum Techniker-Menü zurück.

Bei korrekten Installationsbedingungen, bei entsprechend angepassten Parametern durch den Kundendienst, bei Qualitätspellets, wird das Laden der Pellets angepasst

MEDIUM

HIGH

LOW



**- PARAMETER**

Mit den Tasten  und  scrollt man die Menüpunkte für Techniker bis zum Menüpunkt „Parameter“.

Mit der Taste  gelangt man zu den Parametern, der erste Parameter wird angezeigt.



Zum Scrollen durch die Parameter verwendet man die Tasten  und  mit den Tasten  und  verändert man den Wert

Wenn Sie das Techniker-Menü mit dem Installateur-Passwort aufgerufen haben, erscheinen nur die Installateur-Parameter, ansonsten erscheinen alle Parameter.

Mit der Taste  verlässt man den Menüpunkt zur Veränderung der Parameter und kehrt zum Techniker-Menü zurück.

**PARAMETER (Fortsetzung  
PARAMETER für INSTALLATEUR)**

**SENS. FÜLLSTAND PLT:** aktiviert oder deaktiviert die Möglichkeit für den Endkunden, den Status der Pelletsvorratsanzeige einzusehen und auszuwählen

**AIRKARE:** ermöglicht die Aktivierung von Airkare und bei welcher Raumgröße (SMALL, geringer als 30 m<sup>3</sup>, oder BIG) oder Deaktivierung (OFF)

**AIRKARE-RESET:** Ermöglicht das Nullsetzen der AirKare-Betr.Std.

**KANALIS.2:** ermöglicht es, die maximale Geschwindigkeit des Ventilators der Kanalisierung zu aktivieren (ON-OFF)

**KANALIS.3:** ermöglicht es, die maximale Geschwindigkeit des Ventilators der Kanalisierung zu aktivieren (ON-OFF)

**VENTILATOR-NUMMER:** aktiviert oder deaktiviert die Möglichkeit für den Endkunden, den Ventilator, falls vorhanden, zu betätigen.

**INPUT RAUMT.:** ermöglicht es auszuwählen, welche Punkte der Endkunde auf der Home-Anzeige lesen und einstellen kann. Hängt von der Art der Anlage ab:

- SONDE: Raumsonde, serienmäßig beim Produkt vorgesehen
- THERMOSTAT: aktiviert das Thermostat, anstelle der Raumsonde installierbar.

**INPUT RAUMT.2:** definiert das Element, das entsprechend der angeschlossenen Komponente aktiviert werden soll.

- NO INPUT: Standard
- SONDE
- THERMOSTAT

**IN. AMB3/BOL/SE:** definiert das Element, das entsprechend der angeschlossenen Komponente aktiviert werden soll.

- NO INPUT: Standard
- SONDE
- THERMOSTAT

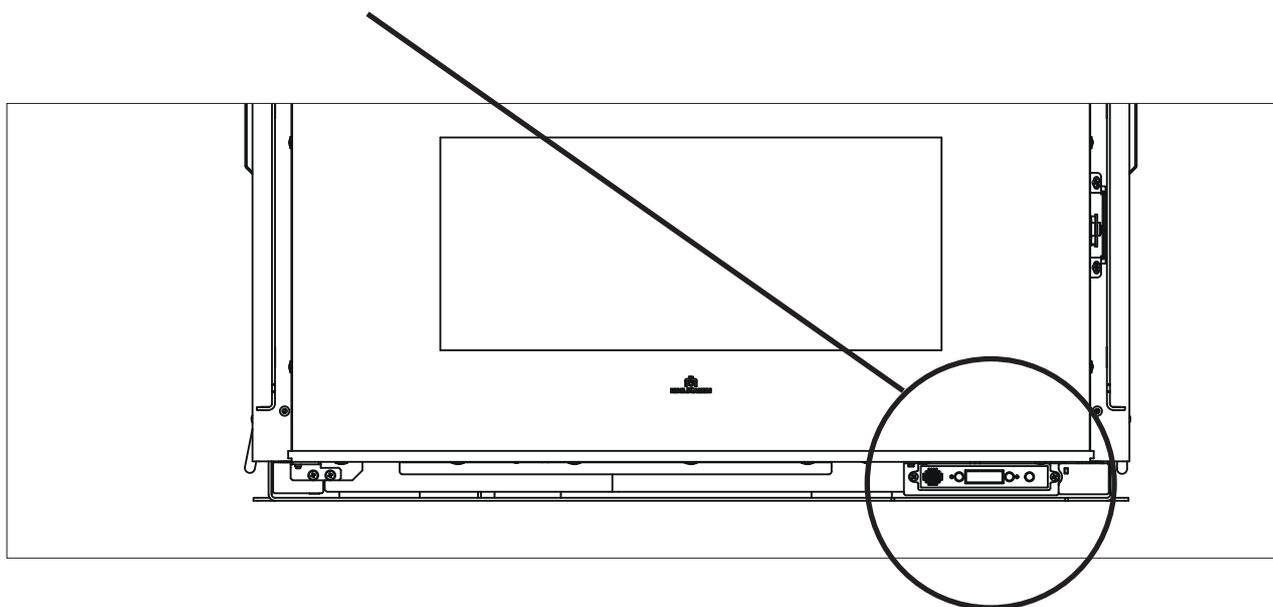
**SINCHRO CHRONO:** synchronisiert Chrono

**UNPAIR BLUETOOTH:** aktivieren

**TEMPERATURES**

Ermöglicht die Korrektur des Messwerts einiger Temperatursonden. NUR UNTER ANLEITUNG EINES TECHNIKERS auszuführen.

- EINST RAUM.TEMP. 1
- EINST RAUM.TEMP RC

**PANEEL SPEICHERN (BEDIENFELD)**

SAVE PANEL kann das vorübergehende Aussetzen der Funkfernbedienung oder des Smartphones oder anderen Bedienfunktionen des Ofens kompensieren. Steuert den Ofen über das Drücken der Tasten.

Wenn die Kommunikation mit der Fernbedienung oder dem Smartphone wiederhergestellt ist und ein Befehl an das Produkt gesendet wird, überträgt sich die Steuerung des Produkts wieder auf die Funkfernbedienung oder das Smartphone.

Die Anzeige funktioniert NUR dann, wenn die Steuerung des Produkts vom SAVE PANEL erfolgt.

**FUNKTIONEN**

**Zugriff auf den ausgeschalteten Ofen:** einige Sekunden die Taste On-Off gedrückt halten

**Zum Einstellen der Leistung bei eingeschaltetem Produkt:** die Taste einmal drücken

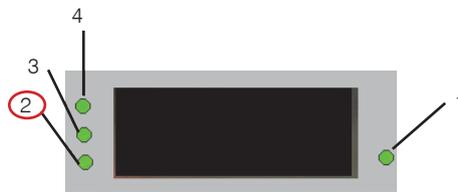
**Ausschalten bei Ofen in Betrieb:** die Taste On-Off einige Sekunden drücken

**Um den Ofen bei Störabschaltung mit Alarm wieder in Betrieb zu nehmen:** die On-Off-Taste einige Sekunden drücken

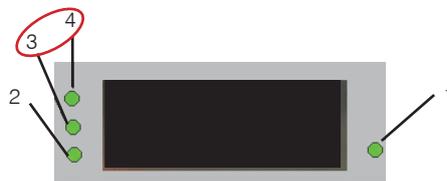
In der nachstehenden Tabelle wird erläutert, unter welchen Bedingungen die LEDs aufleuchten:



Led 1	Presenza di tensione
OFF	Assente
ON	Presente



Led 2	Connessione EK Cloud
OFF	Assente
ON	Presente



Led 4	Led 3	Connessione al router WiFi
OFF	OFF	Nessuna
ON	OFF	Scarsa
OFF	ON	Media
ON	ON	Buona

**Vor Wartungsmaßnahmen stets bedenken, das Produkt von der Stromversorgung zu trennen.**

**Eine regelmäßige Wartung ist die Grundlage des guten Betriebs des Produkts.**

**EINE MANGELHAFTE WARTUNG VERHINDERT den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts.**

**Etwaige Störungen aufgrund einer mangelhaften Wartung führen zum Verfall der Garantie.**

**ANM.:**

- **Alle nicht genehmigten Änderungen sind verboten**
- **Nur Originalersatzteile verwenden**
- **Die Verwendung von nicht originalen Komponenten führt unabdinglich zum Erlischen der Garantie**

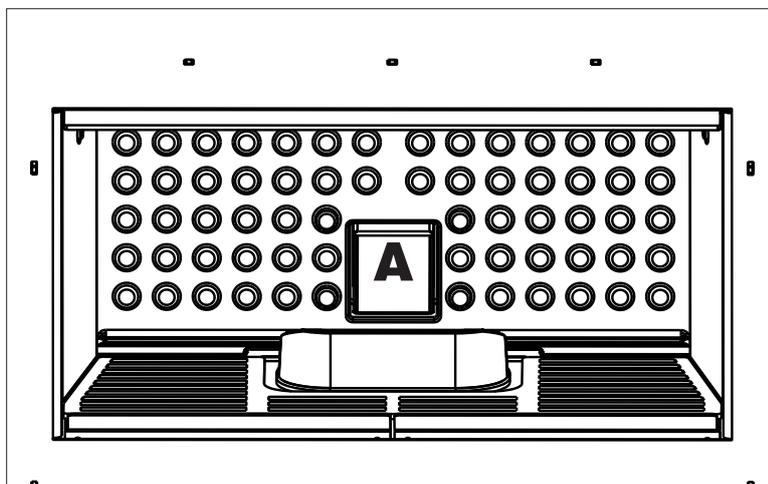


**Niemals die heiße Asche absaugen, da dies den verwendeten Aschesauger beschädigen und zu einer Brandgefahr in den häuslichen Räumen führen könnte.**



**Reinigungsrückstände nicht in den Pellettank werfen.**

Die einzigen vom Benutzer auszuführenden Wartungseingriffe (auf den nachstehenden Seiten beschrieben) sind im Feuerraum **(A)** bei ausgeschaltetem und kaltem Produkt auszuführen.



**TÄGLICHE WARTUNG**

**Diese Eingriffe sind bei ausgeschaltetem und kaltem Produkt auszuführen.**

- Muss mit Hilfe eines Aschesaugers durchgeführt werden

Der gesamte Vorgang dauert einige Minuten.

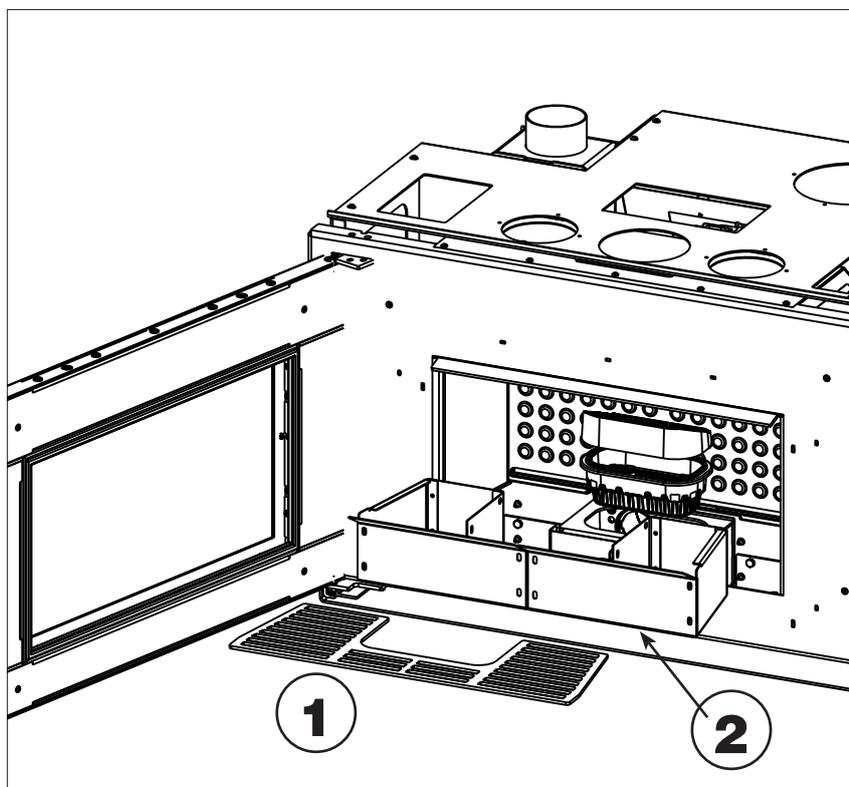
- Die Tür des Feuerraums öffnen und die Brennerschale herausnehmen. Das Gitter **(1)** entfernen
- Aschenkasten **(2)** und Brennerschale in einen nicht brennbaren Behälter entleeren (da die Asche noch heiße Teile bzw. Glut enthalten kann).
- Feuerraum, Boden und Raum um die Brennerschale, in den die Asche herabfällt, aussaugen.
- Die Brennerschale herausnehmen und alle eventuell verstopften Löcher reinigen.
- Das Glas im Bedarfsfall (im kalten Zustand) reinigen.



**Wir erinnern daran, dass die Verwendung des Produkts ohne vorherige Reinigung der Brennerschale zu einer plötzlichen Entzündung der Gase in der Brennkammer mit nachfolgender leichter Detonation führen kann**



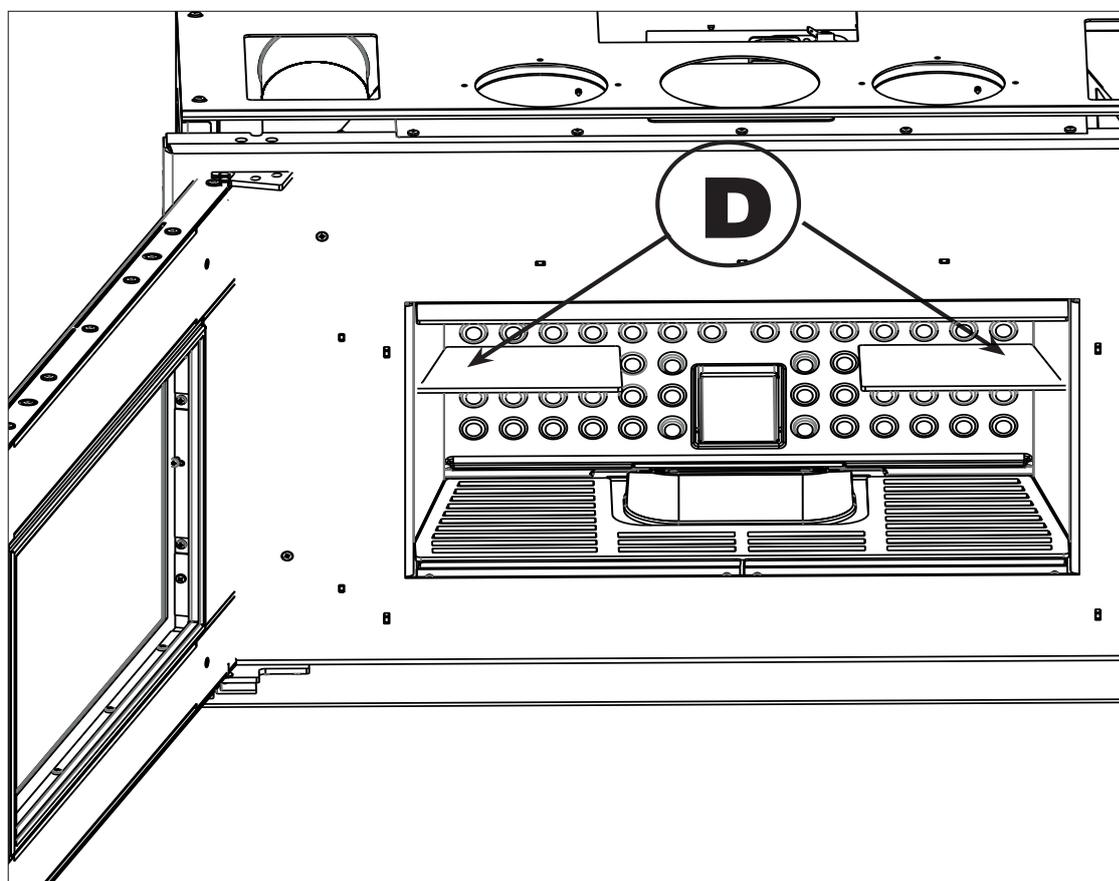
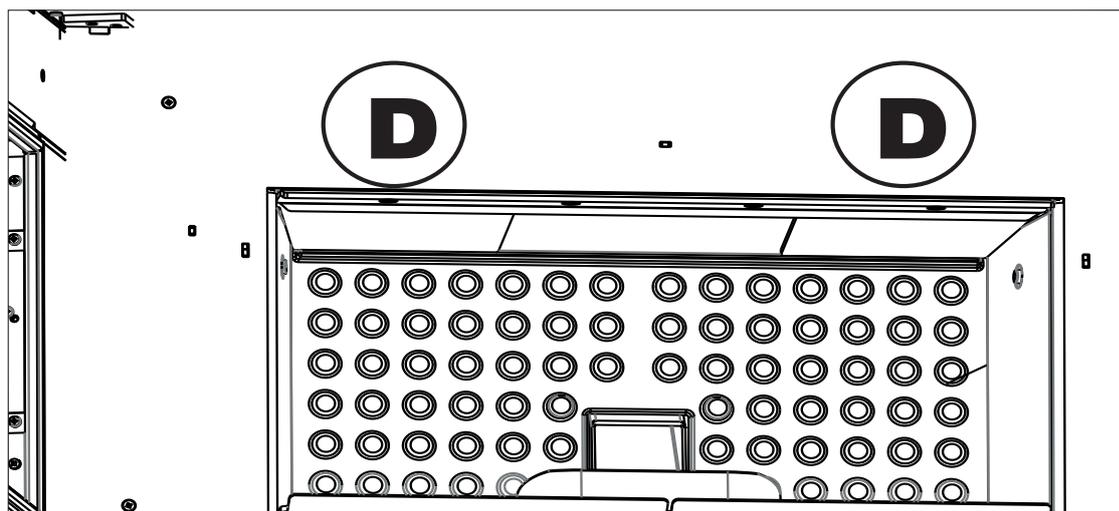
**ACHTUNG: SICHERSTELLEN, DASS DIE BRENNERSCHALE NACH DEM EINSETZEN RICHTIG IN IHRER AUFNAHME UND DER OBERE TEIL MIT DEM UNTEREN KORREKT POSITIONIERT IST**



**DIE ZEICHUNGEN DIENEN NUR ALS BEZUG UND BEZIEHEN SICH NICHT IMMER AUF DAS SPEZIFISCHE MODELL.**

**WÖCHENTLICHE WARTUNG**

Die Deflektoren (**D**) **herausnehmen** und absaugen.



**JÄHRLICHE WARTUNG****(durch den technischen Kundendienst)**

Diese besteht in der allgemeinen Reinigung von innen und außen.

Wir erinnern daran, dass eine jährliche Wartung durch einen autorisierten Techniker gemäß den nationalen und lokalen Vorschriften erforderlich ist.

**Bei häufigem Gebrauch des Geräts wird empfohlen, das Rauchrohr und die Rauchgasführung alle 3 Monate zu reinigen.**

Das Schornsteinsystem ist in jedem Fall mindestens einmal jährlich zu reinigen (bitte prüfen Sie, ob in Ihrem Land Vorschriften hierzu bestehen).

Beim Unterlassen regelmäßiger Kontrollen und Reinigungen erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

**REPARATUREN**

Sie dürfen nur von lizenzierten technischen Kundendienstzentren von Edilkamin/ Händlern durchgeführt werden. Die Namen der unter Vertrag genommenen und lizenzierten technischen Kundendienstzentren (CAT) von Edilkamin und der Wiederverkäufer sind AUSSCHLIESSLICH auf [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com) verfügbar

**NICHTBENUTZUNG IM SOMMER**

In der warmen Jahreszeit alle Türen, Klappen und Abdeckungen des Geräts geschlossen halten.

Es empfiehlt sich, den Pelletbehälter zu entleeren.

Entfeuchtungsmittel in den Feuerraum legen.

In besonders feuchten Zonen ist zu bewerten, ob der Lufeinlass und die Abgasanschlüsse getrennt werden.

**ERSATZTEILE**

Wenden Sie sich zur Ersatzteilbeschaffung an Ihren Händler oder Servicetechniker. Die Namen der unter Vertrag genommenen und lizenzierten technischen Kundendienstzentren (CAT) von Edilkamin und der Wiederverkäufer sind AUSSCHLIESSLICH auf [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com) verfügbar

Die Verwendung von nicht originalen Komponenten stellt Risiken für das Produkt dar und entbindet Edilkamin von jeglicher Verantwortung hinsichtlich darauf zurückzuführender Schäden. Sie führt außerdem zum Verfall der Garantie auf Grund von Manipulation.“ Nicht genehmigte Änderungen sind verboten.

**ENTSORGUNG**

Am Ende der Nutzungsdauer ist das Gerät vorschriftsgemäß zu entsorgen.

Auch die Altbatterien der Fernbedienung müssen entsprechend entsorgt werden.



Gemäß Artikel 26 des italienischen Gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2014, Nr. 49 „Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)“.

Das auf dem Gerät oder der Verpackung abgebildete Symbol des durchgekreuzten Mülleimers weist darauf hin, dass das Altgerät nach seiner Nutzung separat vom Hausmüll entsorgt werden muss.

Der Benutzer muss das Gerät nach Ende seiner Lebensdauer bei den entsprechenden Stellen für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Abfällen abgeben.

Eine sachgerechte Wertstoffsammlung und das anschließende Recycling, die Wiederaufbereitung oder umweltgerechte Entsorgung des Altgeräts tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit und zur Wiederverwendung und/oder dem Recycling der im Gerät enthaltenen Wertstoffe bei.

Bei Alarm wird anstelle der Raumtemperatur der Alarmcode angezeigt.

Während der Ofen in der Statusleiste die Abschaltung durchführt, wechseln sich die Anzeige OFF in Großbuchstaben mit der Beschreibung des Alarms in Kleinbuchstaben ab.

Wenn der Alarm bei aktiviertem Uhrthermostat ausgelöst wurde, bleibt nur der Aktivierungspfeil des Chrono sichtbar. Die Anzeige der Zeitprogrammierung des Tages wird nicht mehr angezeigt.

Am Ende des Abschaltvorgangs bleibt nur die Beschreibung des Alarms.

Bei einem Störfall schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Auf der Anzeige wird die Ursache angezeigt (siehe unten).

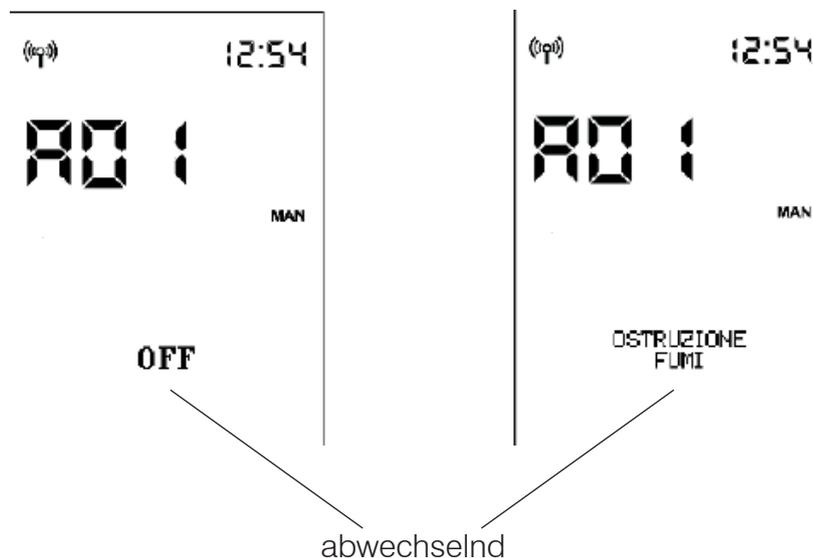
Trennen Sie die Stromversorgung nicht ab.

Um das Gerät neu zu starten, lassen Sie den Abschaltvorgang ablaufen und drücken Sie dann die Taste  ON/OFF auf der Fernbedienung oder die vereinfachte Einschalttaste.

Vor dem Wiedereinschalten des Geräts Ursache der Störabschaltung überprüfen und Brennerschale REINIGEN.

Der Ofen ist mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, wenn jedoch die Brennerschale nicht regelmäßig wie oben erläutert gereinigt wird, könnte es bei der Zündung zu einer leichten Verpuffung kommen. Bei starker anhaltender Bildung von weißem Rauch in der Brennkammer die Stromversorgung unterbrechen und 30 Minuten warten. Dann die Tür öffnen und die Brennerschale entleeren.

#### FEHLERMELDUNGEN, URSACHEN DER STÖRABSCHALTUNG UND ABHILFEMASSNAHMEN:



SIGNAL	STÖRUNG	MASSNAHME
<b>A01</b>	greift ein, wenn der Verbrennungslufteinlass unter einen voreingestellten Wert fällt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob die Feuerraumtür geschlossen ist</li> <li>• Prüfen Sie, ob das Produkt regelmäßig gewartet wird</li> <li>• Prüfen Sie, den Reinigungszustand des Rauchabzugs und der Verbrennungsluftansaugkanal.</li> </ul>
<b>A02</b>	greift ein, wenn die Karte nicht die richtige Rauchventilatorgeschwindigkeit erkennt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A03</b>	greift ein, wenn das Thermoelement eine Rauchtemperatur feststellt, die niedriger ist als ein eingestellter Wert, und interpretiert dies als fehlende Flamme	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, dass sich keine Pellets im Trichter befinden</li> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A04</b>	greift ein, wenn die Zündungsphase nicht innerhalb der eingestellten Zeit erfolgreich ist	<p>Unterscheiden Sie zwischen den beiden folgenden Fällen: Es ist keine Flamme erschienen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Positionierung und den Reinigungszustand der Brennerschale</li> <li>• Prüfen Sie das Vorhandensein von Pellets im Trichter und im Brennerschale</li> <li>• Versuchen Sie, mit einem kleinen, festen ökologischen Anzünder anzuzünden (fragen Sie vorher den Techniker und befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Anzünderlieferanten).</li> </ul> <p>Dieser Vorgang sollte als reiner Test unter Anleitung des Technikers betrachtet werden.</p>
<b>A05</b>	Abschaltung aufgrund eines Bruchs des Luftstromsensors	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A06</b>	Er greift ein, wenn die Elektronikkarte feststellt, dass das Thermoelement zur Messung der Abgastemperatur defekt oder abgeklemmt ist	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A07</b>	Abschaltung wegen Überschreitung der maximalen Abgastemperatur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Art der Pellets (im Zweifelsfall rufen Sie den Techniker an)</li> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A08</b>	Abschaltung aufgrund einer zu hohen Temperatur im Produkt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• siehe A07</li> </ul>
<b>A09</b>	Abschaltung aufgrund eines Getriebemotorbruchs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A10</b>	Abschaltung aufgrund von Überhitzung der Elektronikplatine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>
<b>A11</b>	Abschaltung aufgrund der Auslösung des Sicherheitsdruckschalters.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Sauberkeit des Produkts, den Auspuff</li> <li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li> </ul>

SIGNAL	STÖRUNG	MASSNAHME
<b>A12</b>	Ausfall der Raumtemperatursonde. Das Produkt arbeitet im manuellen Modus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li></ul>
<b>A13</b>	Fehler in der Raumtemperatursonde des Kanals (falls vorhanden). Das Produkt arbeitet im manuellen Modus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li></ul>
<b>A14</b>	Fehler in der Raumtemperatursonde des Kanals (falls vorhanden). Das Produkt arbeitet im manuellen Modus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li></ul>
<b>A20</b>	Fehlerhafte Abschaltung des Triac-Getriebemotors	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktieren Sie den Techniker</li></ul>

**MELDUNGEN, DIE KEIN ABSCHALTEN BEWIRKEN, SONDERN NUR HINWEISE SIND****LADUNG DER BATTERIE DER FUNKFERNBEDIENUNG GERING:**

Bei geringer Batterieladung erscheint auf dem Display der Funkfernbedienung das Batteriesymbol.

**WARTUNG:**

Nach 2000 Betriebsstunden erscheint auf der Anzeige das Symbol eines Schraubenschlüssels.

Das Gerät funktioniert, es muss aber eine Wartung durch den zugelassenen Techniker von Edilkamin durchgeführt werden.

**FEHLENDE KOMMUNIKATION:**

Nach längeren Zeiträumen ohne Kommunikation zwischen Gerät und Funkfernbedienung verschwindet das Symbol der Bluetooth-Übertragung ((P)) ebenso wie die von der Steuerplatine an die Funkfernbedienung übermittelten Symbole. Nur Raumtemperatur und Uhrzeit werden angezeigt.



Das Symbol für die WLAN-Übertragung  wird nur dann angezeigt, wenn es eine Verbindung zwischen der Elektronik und dem WLAN-Router gibt.

**KONTROLLLEUCHE PELLETERESERVE:**

Die Funktion ist nur dann verfügbar, wenn der Pellet-Füllstandsensoren installiert und aktiviert ist.

Wenn der Füllstandsensoren eingreift, ertönt ein einzelner Piepton (bei jeder Art von Zündungsvorgang oder Betriebsart) und auf der Anzeige erscheint das bewegte Symbol für Reserve.

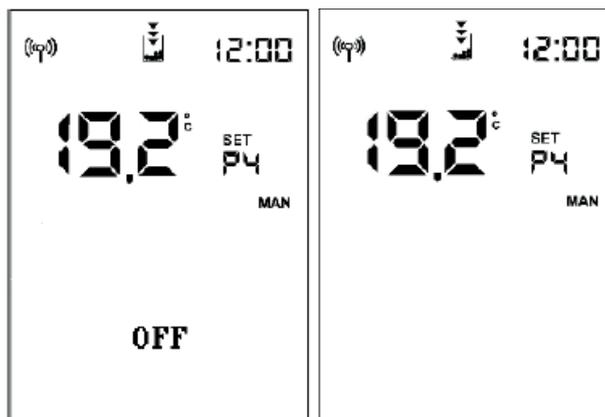


Die Pfeile werden nacheinander angezeigt, um auf die Notwendigkeit des Nachfüllens hinzuweisen.



Die Zündfrequenz beträgt ca. 0,5 Sekunden.

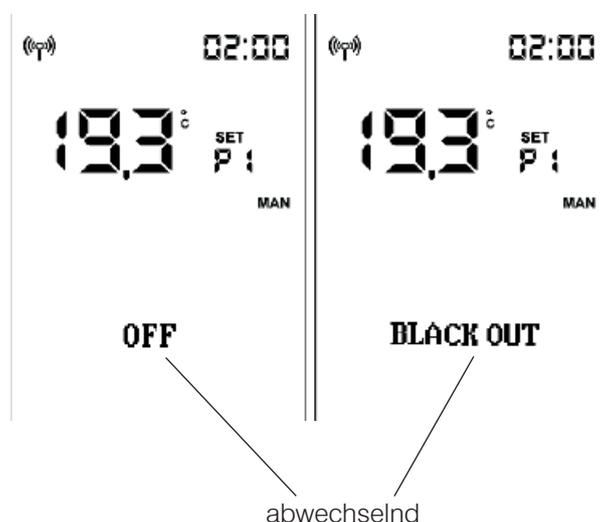
Nach ca. 20–30 Minuten und abhängig vom Modell schaltet sich das Gerät wegen Pelletmangels ab.  
 Wenn der Benutzer das Gerät vor dem Abschaltvorgang nachfüllt, erlischt das Symbol und das Gerät nimmt den normalen Betrieb wieder auf.  
 Wenn der Benutzer das Gerät nicht vor Beginn des Abschaltvorgangs nachfüllt, schaltet sich das Gerät aus und das Symbol des Behälters bleibt mit den 3 Pfeilen kontinuierlich am Display, bis zur nächsten Nachfüllung.  
 Wenn das Symbol Reserve angezeigt wird, kann das Gerät nicht neu gezündet werden.  
 Nach dem Nachfüllen der Pellets muss der Ofen manuell gezündet werden.  
 Wenn die Pellets nachgefüllt werden und die Zündung mittels Chrono eingestellt ist, dann startet der Zündvorgang des Geräts.



Eingreifen des Sensors bei folgenden Situationen:

- Gerät auf OFF oder Anfangsreinigung (durch manuelles Entleeren des Behälters), es wird sofort das Endsymbol angezeigt und die Zündung ist nicht erlaubt;
  - in der Zündungsphase, die Zündvorgang wird ausgeführt, auch wenn sie mehr als die 20–30 Minuten der verbleibenden Autonomie dauert.
- Anschließend schaltet sich das Gerät ab, wenn keine Pellets nachgefüllt werden.

Beim Ausschalten aufgrund eines **BLACKOUT** zeigt das Display abwechselnd die Anzeigen „Blackout“ und „OFF“ an. Sobald die Abschaltphase ausgeführt ist, bleibt der Ofen ausgeschaltet und es wird „Black Out“ angezeigt.





Die Namen der vertraglich vereinbarten und lizenzierten technischen Kundendienstzentren  
(CAT) von Edilkamin und der Händler sind NUR auf  
[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com) verfügbar



[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

Code 942239-DE 10.22/A